

MicroDrop® **CalimeroJet**

MicroDrop® **MasterVent**

by **medel**

MPV TRUMA

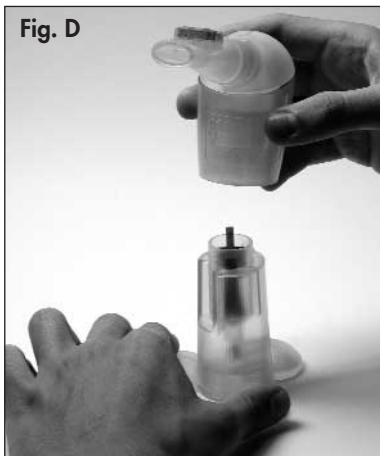


Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

Manual de instruções
Bruksanvisning
Kullaym kylaruzu
Gebruiksaanwijzing

Abb. A





MicroDrop®**CalimeroJet**

MicroDrop®**MasterVent**

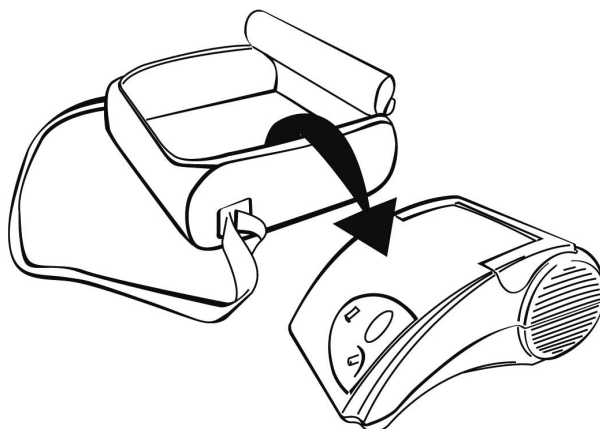
Kompressor & Vernebler
Compressor & Nebulizer

INHALT/INDEX

| | |
|-----------|----|
| D | 3 |
| UK | 11 |
| F | 19 |
| I | 27 |
| P | 35 |
| N | 41 |
| TR | 49 |
| NL | 57 |

ACHTUNG/WARNING

- D** Nehmen Sie den Kompressor und den Vernebler aus der Tragetasche
- UK** Remove the compressor from carrying case before use
- F** Enlevez l'appareil du sac avant toute utilisation
- I** Togliere sempre l'apparecchio dalla borsina di trasporto prima dell'uso
- P** Remova o aparelho da caixa antes de o usar
- NL** Haal de compressor uit de draagtas voor het gebruik



ORDER DETAILS

Description

MicroDrop®CalimeroJet compressor-nebulizer system for children

MicroDrop®MasterVent compressor-nebulizer system for youth and adults

REF

M 51503-00

M 51403-00

Accessories

Compressor MicroDrop®CalimeroJet silver/red

M 50010-30000

Compressor MicroDrop®MasterVent silver/blue

M 50010-30100

CalimeroJet Nebulizer-Set consists of: CalimeroJet Nebulizer,

M 53700-00

Mouthpiece with valve, Tubing, child mask with adapter,

Air duct without valve, Stand, Instruction manual German/English

MasterVent Nebulizer-Set consists of: MasterVent Nebulizer,

M 53710-00

Mouthpiece with valve, Tubing, adult mask with adapter,

Air duct without valve, Stand, Instruction manual German/English

CalimeroJet Nebulizer without tubing

M 50020-33100

MasterVent Nebulizer without tubing

M 50020-33500

Year Set CalimeroJet Nebulizer consists of: 1xNebulizer CalimeroJet,

M 53700-03

1xTubing, 1xPorex Filter for MicroDrop compressor

Year Set MasterVent Nebulizer consists of: 1xNebulizer MasterVent,

M 53710-03

1xTubing, 1xPorex Filter for MicroDrop compressor

Mouthpiece CalimeroJet

M 50020-30700

Mouthpiece MasterVent

M 50020-30800

Medication cup CalimeroJet complete with nozzle

M 50020-33200

Medication cup MasterVent complete with nozzle

M 50020-33600

Nebulizer chamber yellow CalimeroJet

M 50020-30200

Nebulizer chamber blue MasterVent

M 50020-31400

Stand CalimeroJet

M 50020-30000

Stand MasterVent

M 50020-31200

Mask adult

M 50020-32000

Mask child

M 50020-32100

Air duct transparent without valve, for operation with mask

M 50020-31900

Filter for MicroDrop compressor

M 50010-30200

Head cover CalimeroJet

M 50020-30400

Head cover MasterVent

M 50020-31500

Air duct CalimeroJet with valve

M 50020-33300

Air duct MasterVent with valve

M 50020-33700

Tubing CalimeroJet

M 50020-34000

Tubing MasterVent

M 50020-34100

Instruction manual MicroDrop CalimeroJet/MasterVent

M 50020-32900








Instruction manual CalimeroJet-/MasterVent-Vernebler

M 50020-33000

ELEMENTE (ABB.A)**STANDARD ZUBEHÖR (ABB.A)**

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Gerät (Kompressor MicroDrop) | 9. CalimeroJet-/MasterVent-Vernebler |
| 2. Ein/Aus Schalter | 10. Mundstück |
| 3. Netzkabel | 11. Luftschlauch |
| 4. Anschluss für Luftschlauch | 12. Erwachsenenmaske |
| 5. Filterhalterung | 13. Kindermaske |
| 6. Halterung für Vernebler | 14. Tragtasche |
| 7. Lüftungsschlitze | |
| 8. Tragegriff | |

SYMBOLE AM GERÄT

| | | | | | |
|--|--------------|---|-------------------------------------|---|-------|
|  | ON |  | Klasse II |  | Typ B |
|  | AUS |  | Lesen Sie die Gebrauchsanweisung | | |
|  | Wechselstrom |  | gemäß den Vorschriften 93/42/EEC | | |

 WICHTIG:

Vor Inbetriebnahme bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen!

ALLGEMEINE INFORMATION

MicroDrop ist ein Kompressor-Vernebler System für Aerosol Therapien für die unteren Atemwege. Der MicroDrop Kompressor wird mit dem CalimeroJet-/MasterVent Vernebler, einem neuen und patentierten Ein- und Ausatem Verneblersystem, geliefert, welches einerseits die Menge der zu inhalierenden Medikamente erhöht und andererseits den Verlust an Medikamenten minimiert. Den Kompressor MicroDrop gibt es in zwei Ausführungen (silber/rot und silber/blau), die sich nur farblich voneinander unterscheiden.

DAS INNOVATIVE VENTIL-VERNEBLUNGSSYSTEM

Während der Inhalierphase öffnet sich das Einatem-Ventil automatisch durch den Atem des Patienten. Dadurch wird ein weiterer Luftstrom zusätzlich mit dem Luftstrom vom Kompressor gemischt, was eine Erhöhung der Verneblungsrate des Medikamentes bedeutet und zusätzlich wird die Aufnahmekapazität des Medikamentes vergrößert und effizienter inhaliert. Während der Ausatem-Phase schließt sich das Einatem-Ventil und verhindert so, dass beim Öffnen des Ausatemventils Medikamente an die Umgebung abgegeben werden.



WICHTIGE HINWEISE

1. **Verwenden Sie das Gerät nur zum Zwecke wie beschrieben, das bedeutet als Kompressor-Vernebler System zur Aerosol-Therapie und beachten Sie die Hinweise Ihres Arztes.**
Jeder andere Gebrauch ist unzulässig und gefährlich. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für jeglichen Schaden, der aus falscher Verwendung des Gerätes entstanden ist oder auch, wenn das Gerät an ein Stromnetz angeschlossen wird, welches nicht den Sicherheitsvorschriften entspricht.
2. Die Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig aufbewahren.
3. Verwenden Sie das Gerät nicht zusammen mit anästhetischen oder leicht entflammbaren Mischungen, die sich leicht entzünden können.
4. Die korrekte Funktion des Gerätes kann durch elektromagnetische Störungen, die grösser sind als die in den EU-Richtlinien angegeben, gestört werden.
5. Sollte das Gerät nicht oder nicht richtig funktionieren, lesen Sie bitte unter „mögliche Probleme und deren Lösung“ nach. Öffnen Sie bitte nicht das Gerät. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch.
6. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachhändlern unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden, ansonsten kann nicht für die Sicherheit des Gerätes garantiert werden.
7. Bei Verwendung elektrischer Geräte müssen wichtige Sicherheitsmassnahmen beachtet werden:
 - Nur Original-Zubehör und Ersatzteile verwenden
 - Nie das Gerät in Wasser tauchen
 - Das Gerät ist nicht gegen Wasser geschützt
 - Niemals das Gerät mit feuchten oder nassen Händen anfassen
 - Das Gerät nicht im Freien stehen lassen
 - Bei Betrieb des Gerätes muss dieses auf einer stabilen/waagrechten Oberfläche stehen.
 - Die Luftöffnungen (Abb. A/7) müssen immer frei sein.
 - Kinder und ältere Personen sollen den Inhalator nicht unbeaufsichtigt verwenden.
 - Den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen
8. Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme ob die Stromspannung und Frequenz, die auf dem Typenschild des Gerätes angegeben ist, mit der Netzspannung in Ihren Räumlichkeiten übereinstimmt.
9. Sollte der Netzstecker nicht in Ihre Steckdose passen, muss der Stecker vom Elektrofachhändler getauscht werden. Verwenden Sie auf keinen Fall Adapter (einfach oder mehrfach) oder Verlängerungskabel. Sollte es dennoch notwendig sein, überprüfen Sie bitte, ob das Verlängerungskabel den gültigen Sicherheitsnormen entspricht.
10. Sollte das Gerät nicht in Betrieb sein, so ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose.
11. Vor Inbetriebnahme und Zusammenbau des Verneblers folgen Sie bitte den Anweisungen des Herstellers. Der Hersteller kann nicht für etwaige Schäden, hervorgerufen durch Menschen, Tiere oder anderen Dingen bei falscher Inbetriebnahme verantwortlich gemacht werden.
12. Das Netzkabel kann nicht durch den Anwender ausgetauscht werden. Im Falle eines Defekts muss das Kabel vom autorisierten Fachhändler ausgetauscht werden.
13. Das Netzkabel muss zur Gänze ausgelegt sein, da ein zusammengerolltes Kabel eventuell überhitzt werden kann.
14. Sollten Sie eine Reinigung/Pflege am Gerät durchführen, so muss das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt sein.

15. Einige Teile des Gerätes sind sehr klein und könnten leicht von Kindern verschluckt werden. Lassen Sie daher Kinder nicht unbeaufsichtigt das Gerät in Betrieb nehmen.
16. Sollten Sie das Gerät nicht mehr verwenden, entsorgen Sie bitte das Gerät und dessen Teile gemäss den Umweltvorschriften des jeweiligen Landes.
17. Nochmals zur Beachtung:
 - verwenden Sie nur vom Arzt verschriebene Medikamente
 - verwenden Sie für die Behandlung nur die vom Arzt empfohlenen Teile

SICHERHEITSSYSTEM

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Das Inhalationsgerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der sofort anspricht und das Gerät ausschaltet, wenn es sich überhitzt.

GEBRAUCHSANWEISUNG



Nehmen Sie den Kompressor und den Vernebler aus der Tragtasche!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Abnormalitäten bzw. Defekte die durch den Transport bzw. Lagerung hätten hervorgerufen werden können. Wenn Sie inhalieren, so sitzen Sie bitte aufrecht und entspannt z.B. am Tisch. Andernfalls könnte die Wirksamkeit der Inhalation beeinträchtigt werden und die Effizienz der Inhalation gemindert werden.

1. Sobald Sie das Gerät ausgepackt haben, überprüfen Sie es auf sichtbare Beschädigungen oder Defekte. Überprüfen Sie besonders das Gehäuse auf mögliche Sprünge, wodurch elektronische Teile frei werden könnten.
2. Überprüfen Sie die Vollständigkeit der Zubehörteile.
3. **Bevor Sie das Gerät in Betrieb** nehmen reinigen Sie das Gerät und dessen Teile wie im Kapitel "REINIGUNG UND PFLEGE" beschrieben.
4. Öffnen Sie den Vernebler indem Sie das Oberteil gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. D).
5. Vergewissern Sie sich dass im Vernebler der Kegel für die Wasserführung gut auf dem Kegel für die Luftführung aufsitzt (Abb. E)
6. Geben Sie die vorgeschriebene Medikamentenmenge in den Verneblerbecher (Abb. F). Die Messskala am Behälter kann zum leichteren Dosieren der Medikamentenflüssigkeit verwendet werden.
7. Verschließen Sie nun den Vernebler, in dem Sie das Oberteil aufsetzen und im Uhrzeigersinn schließen. Achten Sie bitte darauf, dass der Vernebler dicht verschlossen ist.
8. Das eine Ende des Schlauches schliessen Sie an den Vernebler (Abb. G), das andere Ende an den Kompressor (Abb.A/4).

9. Verwenden Sie beim MicroDrop nur den Vernebler mit dem Mundstück, das ein Ausatmen ermöglicht. Wenn Sie die Maske verwenden, ziehen Sie das Mundstück ab, entfernen Sie die Abdeckkappe und die darunter liegende Luftführung mit Einatemventil und ersetzen diese durch die Luftführung ohne Ventil. Stecken Sie die Abdeckkappe wieder auf den Vernebler. Verwenden Sie nicht das Mundstück. Stecken Sie anschließend die Maske direkt auf den Vernebler (Abb. I).
10. Schliessen Sie nun den Kompressor an die Steckdose an. Überzeugen Sie sich von der richtigen Spannung.
11. Um mit der Behandlung zu beginnen, muss das Gerät eingeschaltet werden. Dazu drücken Sie die Taste (Abb. A/2) auf der Vorderseite des Gerätes auf „I“.
12. Inhalieren Sie nun das Medikament mit dem vorgeschriebenen Zubehör.
13. Wenn die Behandlung beendet ist, schalten Sie das Gerät aus indem Sie auf die Taste „O“ drücken und ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
14. Reinigen Sie den Vernebler und das Zubehör wie in "REINIGUNG UND DESINFEKTION DER ZUBEHÖRTEILE" angegeben.
15. Bewahren Sie den trockenen Vernebler samt Zubehör in der Tragtasche auf (Abb. A/14).

REINIGUNG UND PFLEGE

⚠ **Schalten Sie vor jeder Reinigung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!**

REINIGUNG DES GERÄTES

Zum Reinigen des Kompressorgehäuses nur ein weiches Tuch und milde Reinigungsmittel verwenden.

⚠ **Während der Reinigung darf kein Wasser in den Kompressor eindringen!**

REINIGUNG UND DESINFEKTION DER ZUBEHÖRTEILE

Direkt nach jeder Behandlung müssen alle Teile des Verneblers CalimeroJet bzw. MasterVent von Medikamentenresten und Verunreinigungen gereinigt werden. Dazu zerlegen Sie den Vernebler in alle Einzelteile (Abb. H).

⚠ **Bitte beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Verneblers!**

Reinigung:

Reinigen Sie alle Verneblerteile 5 Min. lang gründlich mit warmen Leitungswasser (ca. 40°C). Mögliche Alternative: In der Geschirrspülmaschine. Wählen Sie mindestens ein 50°C-Programm.

Desinfektion:

Der Vernebler CalimeroJet bzw. MasterVent sollte desinfiziert werden, indem die Einzelteile ca. 10 Min. in kochendes Wasser gelegt werden.

Sterilisation:

Der Vernebler CalimeroJet bzw. MasterVent kann mit einer maximalen Temperatur von 121°C sterilisiert werden. Beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisung des Herstellers des verwendeten Autoklaven.

Wir empfehlen Ihnen die Masken mittels kaltem Desinfektionsmittel zu sterilisieren. Den Vernebler mit einem sauberen Tuch abtrocknen, danach schliessen Sie den Vernebler an den Luftschlauch (Abb. A/4) und lassen Sie ihn ca. 5-10 Minuten laufen.

⚠ **Den Luftschlauch und die Masken bitte niemals kochen oder autoklavieren!**

⚠ **Eine genaue Befolgung der Reinigung und Desinfektion ist äußerst wichtig für die Funktionsweise der Produkte und eine erfolgreiche Therapie!**

AUSTAUSCH DES VERNEBLERS

Sollte der Vernebler längere Zeit nicht verwendet werden, so ist er auszutauschen, ebenso wenn sich im Vernebler vertrocknete Medikamentenrückstände, Staub oder sonstige Schmutzablagerungen befinden. Nach einer Zeit zwischen 6 Monaten und 1 Jahr den Vernebler auswechseln, je nach Zustand des Verneblers. Verwenden Sie nur Originalersatzteile, z.B. die praktischen Year-Sets.

AUSTAUSCH DES FILTERS

Der Porex Filter muss nach ca. 500 Betriebsstunden oder einmal im Jahr ausgetauscht werden. Kontrollieren Sie den Filter bitte mehrmals (nach 10-12 Behandlungen), wenn er grau, braun oder nass wird, öffnen Sie die Filterhalterung (Abb. A/5) und tauschen Sie den Filter aus. Versuchen Sie nicht den Filter zu reinigen und dann wieder zu verwenden. Verwenden Sie nur Originalfilter.

⚠ **Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Filter!**

MÖGLICHE PROBLEME UND DEREN LÖSUNG

wenn das Gerät sich nicht einschalten lässt:

1. Überzeugen Sie sich, dass der Stecker fest in die Steckdose gesteckt wurde.
2. Der Überhitzungsschutz hat sich eingeschaltet, dies kann aus folgenden Gründen erfolgt sein:
 - Das Gerät war zulange in Betrieb
 - Das Gerät wurde in der Nähe von Heizstrahlern oder in zu warmer Umgebung verwendet
 - Die Lüftungsöffnungen (Abb. A/7) sind verdeckt und ermöglichen keine Kühlung des Motors

In diesem Fall schalten Sie das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter aus „O“ und warten einmal ca. 15 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

wenn der Vernebler nicht oder nur schwach vernebelt, prüfen Sie wie folgt:

1. Überprüfen Sie, ob die Enden des Luftschlauches fest am Vernebler und am Gerät angeschlossen sind.
2. Überprüfen Sie, ob in dem Vernebler zu wenig oder zuviel Medikamentenflüssigkeit vorhanden ist (MAX. 7 ml).
3. Überprüfen Sie ob, der Verneblerauslass verstopft ist
4. Überprüfen Sie ob, der Luftkegel im Vernebler vorhanden ist (Abb. E)

Sollte das Gerät trotzdem nicht richtig funktionieren, kontaktieren Sie bitte sofort einen autorisierten Fachhändler.

WARTUNG UND REPARATUR

Im Falle eines Defektes, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

Öffnen Sie niemals selber das Gerät. Im Gerät sind Teile, die nicht vom Anwender ausgetauscht werden dürfen. Der Kompressor benötigt keine Schmierung und keine Wartung.

TECHNISCHE DATEN

| | |
|---------------------------|--|
| Modell: | MicroDrop CalimeroJet/MasterVent |
| Spannungsversorgung: | 230 Volt, 50 HZ, 1A |
| Verneblungsrate: | 0,30 ml/min. |
| Partikelgrösse: | MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,90 µm – INSITEC/MALVERN |
| Luftdurchlauf Vernebler: | 3,3 l/Min. |
| Luftdurchlauf Kompressor: | 7,5 l/Min. |
| Max. Kompressordruck: | 250 (kPa) 2,50 bar |
| Gewicht: | 1,91 kg |
| Grösse: | 106 x 198 x 233 mm (HxLxB) |
| Geräuschpegel: | max. 52 dBA |

Klasse II Gerät (Doppelte Sicherheitsisolation)

Typ B Gerät (Gerät mit speziellem Schutz gegen elektrische Risiken)

Gerät für Dauerbetrieb

Gerät nicht gegen Spritzwasser geschützt

Gerät darf nicht in Räumen, in denen sich leicht entzündbare Gase oder Flüssigkeiten befinden, verwendet werden.

Gerät darf nicht zusammen mit Anästhesie- oder Beatmungsgeräten verwendet werden.

Hinweise zu den Standards: Elektrischer Sicherheitsstandard CEI EN 6060.1.1
Elektromagnetische Kompatibilität nach CEI EN 60601.1.2
Klasse II Medizinisches Gerät gemäss 93/42/EEC MDD

Hersteller: Medel S.p.A., Via Micheli 7, 43056 S. Polo di Torrile (PR) Italy

Technische Änderungen vorbehalten!

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Aufbewahrung

| | |
|-------------------|-----------------------------|
| Temperatur: | MIN. -25°C BIS MAX. 70°C |
| Luftfeuchtigkeit: | MIN. 10% RH BIS MAX. 95% RH |

In Betrieb

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| Temperatur: | MIN. 10°C BIS MAX. 40°C |
| Luftfeuchtigkeit: | MIN. 10% RH BIS MAX. 95% RH |
| Höhe über dem Meeresspiegel: | von 0 bis 2000 m |

BESTELLINFORMATIONEN

Bezeichnung

MicroDrop®CalimeroJet Kompressor-Vernebler System für Kinder

MicroDrop®MasterVent Kompressor-Vernebler System für Jugendliche und Erwachsene

Artikel-Nr.

M 51503-00

M 51403-00

Zubehör/Ersatzteile

Kompressor MicroDrop®CalimeroJet silber/rot

M 50010-30000

Kompressor MicroDrop®MasterVent silber/blau

M 50010-30100

Vernebler-Set CalimeroJet kpl. besteht aus: CalimeroJet Vernebler, Mundstück mit Ventil, Druckluftschlauch, Kindermaske, Luftführung, Ständer, Gebrauchsanweisung

M 53700-00

Vernebler-Set MasterVent kpl. besteht aus: MasterVent Vernebler, Mundstück mit Ventil, Druckluftschlauch, Erwachsenenmaske, Luftführung, Ständer, Gebrauchsanweisung

M 53710-00

CalimeroJet Vernebler ohne Schlauch

M 50020-33100

MasterVent Vernebler ohne Schlauch

M 50020-33500

Year Set CalimeroJet Vernebler besteht aus: 1xVernebler CalimeroJet, 1xDruckluftschlauch, 1x Porex Filter für MicroDrop Kompressor

M 53700-03

Year Set MasterVent Vernebler besteht aus: 1xVernebler MasterVent, 1xDruckluftschlauch, 1x Porex Filter für MicroDrop Kompressor

M 53710-03

Mundstück CalimeroJet

M 50020-30700

Mundstück MasterVent

M 50020-30800

Becher CalimeroJet kpl. (mit Düsenmantel)

M 50020-33200

Becher MasterVent kpl. (mit Düsenmantel)

M 50020-33600

Nebelkammer gelb CalimeroJet

M 50020-30200

Nebelkammer blau MasterVent

M 50020-31400

Ständer CalimeroJet

M 50020-30000

Ständer MasterVent

M 50020-31200

Maske Erwachsener

M 50020-32000

Maske Kind

M 50020-32100

Luftführung transparent ohne Ventil, für Betrieb mit Maske

M 50020-31900

Filter für MicroDrop Kompressor

M 50010-30200

Abdeckkappe CalimeroJet

M 50020-30400

Abdeckkappe MasterVent

M 50020-31500

Luftführung CalimeroJet mit Ventil

M 50020-33300

Luftführung MasterVent mit Ventil

M 50020-33700

Druckluftschlauch CalimeroJet

M 50020-34000

Druckluftschlauch MasterVent

M 50020-34100

Gebrauchsanweisung MicroDrop CalimeroJet/MasterVent

M 50020-32900

Gebrauchsanweisung CalimeroJet-/MasterVent-Vernebler

M 50020-33000

D GARANTIEURKUNDE**Garantiebedingungen**

- es wird eine Garantie von 5 Jahren ab Kaufdatum gewährt und zwar für alle Defekte die durch Design oder verwendeter Materialien entstanden sind
- Die Garantie besteht aus kostenloser Reparatur oder Austausch der defekten Teile mittels Originalersatzteile.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Zubehörteile oder Teile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
- Das Gerät darf nur beim autorisierten Händler oder im MPV-TRUMA Servicecenter repariert werden.
- Das Gerät muss innerhalb von 8 Tagen nach Auftreten des Defekts zur Reparatur eingesandt werden.
- Die Transportkosten gehen zulasten des Kunden
- Reparaturen ausserhalb der Garantie gehen zulasten des Kunden
- Die Garantie deckt nicht Schäden die aus falscher Benutzung, missbräuchlicher Verwendung, absichtlicher Beschädigung, Fallen lassen des Gerätes, höherer Gewalt oder die beim Transport entstanden sind.
- Die Garantie schliesst keine Ersatzleistungen für Personen- oder Sachschäden ein, weder direkt noch indirekt, die aus einer Nichtfunktion des Gerätes entstanden sind.
- Die Garantie ist ab dem Kaufdatum auf dem Kaufbeleg (Kassabeleg oder Rechnung) gültig, der zusammen mit der Garantieurkunde eingesandt werden muss.
- Ist die Garantieurkunde nicht richtig oder nur teilweise ausgefüllt, so besteht kein Garantieanspruch

**ABSCHNITT IM FALLE EINER REPARATUR EINSENDEN:****DIE GARANTIE IST NUR GÜLTIG MIT BEIGEFÜGTEM KAUFBELEG**

Produkt-Type: _____

Modell: _____

Serien-Nummer: _____

Kaufdatum: _____

KÄUFER-DATEN

Name: _____

Anschrift: _____

Telefon: _____

Beschreibung des Defekts: _____

Ich bin mit den oben angeführten Garantiebestimmungen einverstanden:

Unterschrift:

COMPONENTS (PIC.A)

1. Main unit
2. ON/OFF switch
3. Power cord
4. Air outlet
5. Filter holder
6. Nebulizer holder
7. Air vent openings
8. Handle

STANDARD ACCESSORIES (PIC.A)

9. CalimeroJet/MasterVent nebulizer
10. Mouthpiece
11. Air tube
12. Adult mask
13. Pediatric mask
14. Carrying case

DEVICE SYMBOLS

ON



Class II



Type B



OFF



Read the instructions

Alternating Current

CE 0123According to
93/42/EEC Directive. **IMPORTANT:**

Read these instructions carefully before using this device.

GENERAL INFORMATION

MicroDrop CalimeroJet/MasterVent is a compressor nebulizer system for aerosol therapy for intensive use. MicroDrop CalimeroJet/MasterVent is supplied with the CalimeroJet/MasterVent nebulizer, a new and patented exhalation/inhalation valves system, which increases the amount of inhaled medication, minimizing the medication waste.

INNOVATIVE DOUBLE-VALVE SYSTEM OPERATING DETAIL

During inhalation phase, the inhalation valve opens, automatically-operated by patient's breath, thereby allowing an additional air flow to the compressor-generated one, therefore increasing the nebulization of medication and the medication quantity effectively inhaled.

During exhalation phase, the inhalation valve closes avoiding medication to be dispersed in the environment while the exhalation valve opens thereby allowing the exhalation.

PRECAUTIONS

1. **Only use the device for its intended purpose as described in this instruction manual, therefore as a compressor nebulizer system for aerosoltherapy, following the indications of your doctor.** Any other form of use constitutes an improper use and is therefore dangerous. The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use, or if the unit is connected to electrical installations which do not conform with safety regulations.
2. Keep this manual for future reference.
3. Do not operate the unit in presence of any anesthetic, inflammable mixtures or oxygen.
4. The correct device functioning can be affected by electromagnetic interference which exceeds the limits indicated by the European standards in force.
5. In case of failure and/or malfunction, read the "POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM" section. Do not handle nor open the compressor housing.
6. Any repairs must be carried out by an authorized dealer using only original spare parts. Safety of the device can be compromised in case the above mentioned indications are not met.
7. When using any electrical appliance certain important safety measures must always be observed, including the following:
 - use only original accessories and components;
 - never submerge the unit in water;
 - the device is not protected against water penetration;
 - never touch the unit when your hands are wet or moist;
 - do not leave the unit outdoor;
 - the unit, when operating, must be placed on a stable and horizontal surface;
 - make sure the air vent openings are not obstructed (pic. A/7);
 - do not allow unsupervised children or infirm persons to use the unit;
 - do not disconnect the unit by simply pulling out the plug from the wall socket.
8. Make sure that the electrical rating shown on the rating plate on the bottom of the unit corresponds to your main voltage and frequency before plugging in the device.
9. If the power plug provided with the device does not fit your wall socket, have the plug changed by an electrical appliance dealer. Do not use any adapter, simple or multiple, and/or extension cable. In case their use is necessary, make sure they are in compliance with safety standards, paying attention they do not exceed the maximum load.
10. Do not leave the unit plugged when not in use: unplug the device from the wall socket when not operating.
11. Follow the manufacturer's instructions for installing the device. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to persons, animals or things by incorrect installation.
12. The power supply cord cannot be replaced by the user. In case the power supply cord becomes damaged, address to the technical servicing authorized by the manufacturer for replacement.
13. The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating.

14. Before performing any maintenance or cleaning operation, disconnect the device from the main supply, by unplugging it or by turning the main supply switch off.
15. Some parts of the unit are so small that they could be swallowed by children; do not let unattended children have access to the unit.
16. If you decide not to use the device any longer, it is recommended to dispose of it according to the regulations in force.
17. Remember to:
 - use this device only with medications prescribed by your doctor;
 - make the treatment only using the accessory recommended by your doctor for the therapy;

DEVICE SAFETY SYSTEMS

THERMAL PROTECTOR

The inhalation device is provided with a temperature protection device which is released when the device is overheating switching the unit off.

INSTRUCTIONS FOR USE

 **Remove the compressor from carrying case before use.**

Check the unit before each use, in order to check for possible function anomalies and/or damages due to transport and/or storage.

When inhaling, sit upright and relaxed at a table and not in armchair as otherwise you will constrict your respiratory passages and impair the effect of inhalation.

1. As soon as you have unpacked the device, check it for visible damages or defects. In particular, check for cracks in the plastic housing, which could expose electrical components.
2. Check for accessories integrity.
3. **Before using the device**, proceed with the cleaning operations as described in the "CLEANING AND DISINFECTION" section.
4. Open the nebulizer by turning the top in an anticlockwise direction (pic. D).
5. Make sure the water conduction cone is properly fitted onto the air conduction cone inside the nebulizer (pic. E).
6. Put the prescribed medication dose into the nebulizer (pic. F). The graduated scale can be useful to control the correct medication quantity.
7. Close the nebulizer by turning the two parts in a clockwise direction, paying attention that they are thoroughly sealed.
8. Connect one end of the air tube to the nebulizer (pic. G) and the other end to the air outlet on the device (pic. A/4).

9. Use the CalimeroJet/MasterVent nebulizer with inhalation valve only with mouthpiece having exhalation valve. When using the masks, it is not necessary to keep inhalation valve: remove it and connect the masks directly onto the nebulizer (pic. I).
10. Plug the device to the wall socket, making sure that the electrical rating shown on the rating plate on the bottom of the unit corresponds to your main voltage.
11. To start the treatment, switch the device on by pressing the switch (pic. A/2) in the front of the device onto the "I" position.
12. Inhale the aerosol solution using the prescribed accessory.
13. When the treatment has been completed, switch the unit off by setting the switch position "O" and disconnect the plug from the wall socket.
14. Wash the nebulizer and accessories as described in the "CLEANING AND DISINFECTION OF THE ACCESSORIES" section.
15. Put the nebulizer, accessories and power cord inside the carrying case (pic. A/14).

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING OF THE MAIN UNIT

Use a clean dry cloth and mild detergents for cleaning the unit.

⚠ ATTENTION: during cleaning operations, make sure liquids do not get inside the device.

CLEANING AND DISINFECTION OF THE ACCESSORIES

After each treatment:

The nebulizer CalimeroJet/MasterVent, the mouthpiece must be sterilized by boiling in water (for max. 10 minutes) or in autoclave (max 121°C, see autoclave instructions for duration). We suggest you disinfect the masks using cold disinfecting liquids (solutions with hypochlorite). Dry the nebulizer using a clean cloth; after connect it to the air outlet (pic. A/4), switch the device on and let it work freely for 5-10 minutes.

⚠ Do not boil nor autoclave the air tube and the masks.

⚠ Following carefully the cleaning and disinfecting instructions is very important for the product performance and for a successful therapy.

REPLACEMENT OF THE NEBULIZER

The nebulizer must be replaced after a long period of inactivity, or when it is obstructed by dry medication, dust, etc.

Your nebulizer should last from 6 months to 1 year with general use.

Use original nebulizers only.

REPLACEMENT OF THE FILTER

The MicroDrop CalimeroJet/MasterVent Porex filter must be replaced approximately after 500 hours of use or each year; control the filter periodically (10-12 aerosol treatments); when it turns grey or brown or wet, replace it; open the filter holder (pic. A/5) and replace the filter with a new one. Don't try to clean the filter and to reuse.

Use original filters only.

⚠ Do not use the unit without filter.

POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM

If the device does not switch on:

1. make sure the plug is firmly fitted to the wall socket;
2. the thermal protector might have been released. The thermal protector may be released for the following reasons:
 - the device has been in operation for a too long time;
 - the device was used near heaters or in hot environments;
 - the air vent openings (pic. A/7) are obstructed and do not allow for the motor ventilation.

In this case, set the ON/OFF switch to "O" and let it rest for at least 15 minutes.

If the device does not nebulize, or only very weakly, check the following points:

1. make sure that the ends of the air tube are fitted tightly onto the main unit and onto the nebulizer;
2. check whether the nebulizer is empty from medication or full of an excessive medication quantity (MAX 7 ml);
3. check whether the nebulizer nozzle is obstructed;
4. check whether the air conduction cone is inserted (pic. E).

MAINTENANCE AND REPAIRS

In case of failure, address to qualified personnel authorized by MPV-TRUMA. **Never open the device.** There are no user-serviceable parts within. The compressor requires no lubrication or maintenance.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

| | |
|---------------------------|--|
| Model: | MicroDrop CalimeroJet/MasterVent |
| Electricity supply: | 230 V, 50 Hz, 1A |
| Nebulization rate: | 0,30 ml/min. |
| Particle size: | MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,90 µm – INSITEC/MALVERN |
| Nebulizer air flow: | 3,3 l/min |
| Compressor air flow: | 7,50 l/min |
| Compressor max. pressure: | 250 kPa (2,50 bar) |
| Weight: | 1,91 kg |
| Size: | (H) 106 x (L) 198 x (P) 233 mm |
| Noise Level: | max. 52 dBA |

Class II Device (Double Safety Insulation)

Type B Device (device with specific protection against electrical hazards)

Device for continuous use.

Device not protected against sprinkles

Device not suitable for use in presence of anaesthetic substances inflammable with air, oxygen or nitrogen protoxide.

Device not suitable for use in anaesthesia or pulmonary ventilation systems.

| | |
|-------------------------|--|
| Reference to Standards: | Electric Safety Standards CEI EN 60601.1 Electromagnetic Compatibility according to CEI EN 60601.1.2 Class II Medical Device according to 93/42/EEC "Medical Device" Directive. |
| Manufacturer: | Medel S.p.A., Via Micheli 7, 43056 S. Polo di Torrile (PR) Italy |

Technical modifications reserved!

AMBIENT CONDITIONS

Storing Conditions

| | |
|--------------|-----------------------|
| Temperature: | MIN -25°C - MAX 70°C |
| Humidity: | MIN 10%RH - MAX 95%RH |

Operating Conditions

| | |
|--------------|---------------------------------|
| Temperature: | MIN 10°C - MAX 40°C |
| Humidity: | MIN 10%RH - MAX 95%RH |
| Altitude: | from 0 to 2000m above sea level |

ORDER DETAILS

Description

| | |
|--|-------------------|
| MicroDrop®CalimeroJet compressor-nebulizer system for children | REF M 51503-00 |
| MicroDrop®MasterVent compressor-nebulizer system for youth and adults | M 51403-00 |

Accessories

| | |
|--|---------------|
| Compressor MicroDrop®CalimeroJet silver/red | M 50010-30000 |
| Compressor MicroDrop®MasterVent silver/blue | M 50010-30100 |
| CalimeroJet Nebulizer-Set consists of: CalimeroJet Nebulizer, Mouthpiece with valve, Tubing, child mask with adapter, Airduct without valve, Stand, Instruction manual German/English | M 53700-00 |
| MasterVent Nebulizer-Set consists of: MasterVent Nebulizer, Mouthpiece with valve, Tubing, adult mask with adapter, Airduct without valve, Stand, Instruction manual German/English | M 53710-00 |
| CalimeroJet Nebulizer without tubing | M 50020-33100 |
| MasterVent Nebulizer without tubing | M 50020-33500 |
| Year Set CalimeroJet Nebulizer consists of: 1xNebulizer CalimeroJet, 1xTubing, 1xPorex Filter for MicroDrop compressor | M 53700-03 |
| Year Set MasterVent Nebulizer consists of: 1xNebulizer MasterVent, 1xTubing, 1xPorex Filter for MicroDrop compressor | M 53710-03 |
| Mouthpiece CalimeroJet | M 50020-30700 |
| Mouthpiece MasterVent | M 50020-30800 |
| Medication cup CalimeroJet complete with nozzle | M 50020-33200 |
| Medication cup MasterVent complete with nozzle | M 50020-33600 |
| Nebulizer chamber yellow CalimeroJet | M 50020-30200 |
| Nebulizer chamber blue MasterVent | M 50020-31400 |
| Stand CalimeroJet | M 50020-30000 |
| Stand MasterVent | M 50020-31200 |
| Mask adult | M 50020-32000 |
| Mask child | M 50020-32100 |
| Airduct transparent without valvel, for operation with mask | M 50020-31900 |
| Filter for MicroDrop compressor | M 50010-30200 |
| Head cover CalimeroJet | M 50020-30400 |
| Head cover MasterVent | M 50020-31500 |
| Airduct CalimeroJet with valve | M 50020-33300 |
| Airduct MasterVent with valve | M 50020-33700 |
| Tubing CalimeroJet | M 50020-34000 |
| Tubing MasterVent | M 50020-34100 |
| Instruction manual MicroDrop CalimeroJet/MasterVent | M 50020-32900 |
| Instruction manual CalimeroJet-/MasterVent-Vernebler | M 50020-33000 |

UK WARRANTY CERTIFICATE**Warranty conditions**

- The device is covered by a 5-year warranty from date of purchase for any defects in the design or in the materials used.
- The warranty consists in the replacement and/or repair free of charge of originally defective components.
- The warranty does not cover the accessories supplied with the device and those parts subject to normal wear and tear.
- The device must be repaired by authorized technical service centres only.
- The device must be sent to the authorized service centre for repair within 8 days after the defect is noticed.
- The transport costs for the device are at user's charge.
- Any repair out of the warranty conditions are at user's charge.
- The warranty does not cover failures resulting from misuse, abuse of the product or in case the damage is not due to manufacturer's liability (accidental fall, rough transportation, etc.).
- The warranty does not involve any compensation for any kind of damages to persons or things, either direct or indirect, occurred when the device is not operating.
- The warranty is valid from the date of purchase certified by the ticket or the invoice which have to be peremptorily attached to the warranty coupon.
- The lack of warranty coupon properly filled in and validated by a certification of purchase voids the warranty.

**COUPON TO BE RETURNED IN CASE OF REPAIRS****THE WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY THE TICKET/INVOICE**

Product type: _____

Model: _____

Serial No.: _____

Date of purchase: _____

BUYER DATA:

Name: _____

Address: _____

Phone number: _____

Defect description: _____

Signature for acceptance of the above mentioned warranty conditions

COMPOSANTS DU MICRODROP CALIMEROJET/MASTERVENT (FIG.A)

1. Dispositif principal
2. Interrupteur marche/arrêt (ON/OFF)
3. Cordon d'alimentation
4. Sortie d'air
5. Porte-filtre
6. Porte-nébuliseur
7. Ouvertures d'aération
8. Poignée

ACCESSOIRES STANDARD

9. Nébuliseur CalimeroJet/MasterVent
10. Embout buccal
11. Tube à air
12. Masque pour adultes
13. Masque pour enfants
14. Sac de transport



IMPORTANT:

Lisez ces instructions attentivement avant toute utilisation

INFORMATION GENERALE

MicroDrop CalimeroJet/MasterVent est un système nébuliseur à air comprimé pour une thérapie aux aérosols à utilisation intensive; MircoDrop CalimeroJet/MasterVent est fourni avec le nouveau nébuliseur CalimeroJet/MasterVent, doté d'un système à valve d'expiration/inhalation qui adapte la nébulisation à la respiration et qui accroît le volume de médicament inhalé, tout en minimisant les pertes de médicament.

DETAILS SUR LE FONCTIONNEMENT DU SYSTEME A VALVE

Pendant l'inhalation, la valve d'inhalation s'ouvre, étant commandée automatiquement par la respiration du patient, et permet à l'air de pénétrer dans le nébuliseur, outre celui qui est produit par le compresseur: la nébulisation du médicament et la quantité de médicament effectivement inhalée augmentent.

Pendant l'expiration, la valve d'inhalation se ferme, ce qui réduit l'air du nébuliseur et qui évite la dispersion du médicament dans l'environnement, tandis que la valve d'expirations'ouvre, ce qui autorise l'expiration.

PRECAUTIONS

1. **Utilisez exclusivement le dispositif aux fins prévues, décrites dans le présent mode d'emploi, à savoir comme système nébuliseur à compresseur pour une thérapie aux aérosols. Suivez les indications de votre médecin.** Toute autre forme d'utilisation constitue une utilisation inappropriée et est donc dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages entraînés par une utilisation inappropriée, incorrecte ou déraisonnable, ou si l'unité est raccordée à des installations électriques qui ne sont pas conformes aux réglementations de sécurité.
2. Consultez ce mode d'emploi à un endroit qui vous permettra de le consulter aisément.
3. Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques ou inflammables.
4. Le fonctionnement correct de l'appareil peut être influencé par des interférences électromagnétiques qui dépassent les limites indiquées par les normes européennes en vigueur.
5. En cas de défaillance et/ou de dysfonctionnement, consultez la section "PROBLEMES EVENTUELS ET COMMENT LES RESOUDRE". Ne pas manipuler ni ouvrir le boîtier du compresseur.
6. Toutes les réparations doivent être effectuées par un distributeur autorisé qui utilise exclusivement les pièces de rechange d'origine. La sécurité de l'appareil peut être compromise si les indications ci-dessus ne sont pas respectées.
7. Lors de l'utilisation d'un appareil électrique quel qu'il soit, certaines mesures de sécurité importantes doivent toujours être observées, y compris celles-ci:
 - utiliser uniquement des accessoires et des composants d'origine;
 - ne jamais plonger l'appareil dans l'eau;
 - cet appareil n'est pas protégé contre la pénétration de l'eau;
 - ne jamais toucher l'appareil avec des mains humides ou moites;
 - ne pas laisser l'appareil à l'extérieur;
 - lors de son utilisation, l'appareil doit être placé sur une surface stable et horizontale;
 - vérifier que les ouvertures de ventilation ne sont pas obstruées (fig. A/7);
 - ne pas laisser des enfants sans surveillance ou des personnes handicapées utiliser l'appareil;
 - ne pas débrancher l'appareil en tirant simplement la fiche de la prise murale.
8. Vérifier que les valeurs électriques nominales indiquées sur la plaque signalétique au fond de l'appareil correspondent à votre tension et à votre fréquence réseau avant de brancher l'appareil.
9. Si la fiche d'alimentation fournie avec l'appareil ne s'adapte pas à votre prise murale, faites la remplacer par un distributeur d'appareils électriques. Ne pas utiliser un adaptateur simple ou multiple ni une rallonge. Si leur utilisation est nécessaire, vérifier que ces dispositifs sont bien conformes aux normes de sécurité et veiller à ce qu'ils ne dépassent pas la charge maximale.
10. Ne pas laisser l'appareil branché lorsqu'il n'est pas utilisé: débrancher l'appareil de la prise murale en cas de non-utilisation.
11. Respecter les instructions du fabricant concernant l'installation de l'appareil. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par une installation incorrecte.
12. Le cordon d'alimentation ne peut pas être remplacé par l'utilisateur. Si ce cordon s'abîme, s'adresser au service technique autorisé par le fabricant pour son remplacement.

13. Le cordon d'alimentation doit toujours être complètement déroulé de manière à prévenir une surchauffe dangereuse.
14. Avant tout entretien ou nettoyage, déconnecter l'appareil du réseau en le débranchant ou en coupant l'alimentation réseau.
15. Certaines pièces de l'appareil ont des dimensions si réduites qu'elles peuvent être avalées par des enfants en bas âge; ne pas laisser des enfants sans surveillance accéder à l'appareil.
16. Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, il est recommandé de l'éliminer selon les réglementations en vigueur.
17. Rappels importants:
 - utiliser uniquement cet appareil avec les médicaments prescrits par votre médecin;
 - effectuer le traitement en utilisant exclusivement l'accessoire recommandé par votre médecin pour la thérapie;

SYSTEMES DE SECURITE DE L'APPAREIL

PROTECTION THERMIQUE

Le compresseur est doté d'un dispositif de protection thermique qui se déclenche lorsque l'appareil est en surchauffe, ce qui entraîne la mise hors circuit de l'appareil.

MODE D'EMPLOI

Enlevez l'appareil du sac avant toute utilisation

Vérifiez l'appareil avant toute utilisation de manière à contrôler la présence d'anomalies de fonctionnement et/ou de dommages éventuels dus au transport et/ou au stockage.

Lorsque vous respirez, asseyez-vous bien droit, les muscles bien relâchés, à une table et non pas dans un fauteuil. Sinon, vous contracterez vos voies respiratoires et vous contrarierez l'effet d'inhalation.

1. Dès que vous avez déballé l'appareil, vérifiez s'il ne présente pas de dommages ou de défauts visibles. En particulier, vérifiez la présence de fissures dans le boîtier, ce qui pourrait exposer les composants électriques.
2. Vérifiez l'intégrité des accessoires.
3. **Avant d'utiliser le dispositif**, procédez aux opérations de nettoyage décrites à la section "NETTOYAGE ET DESINFECTION".
4. Ouvrez le nébuliseur en tournant le dessus dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (fig. D).
5. Vérifiez que le cône de conduction du médicament est correctement monté sur le cône de conduction de l'air à l'intérieur du nébuliseur (fig. E).
6. Placez la dose de médicament prescrite dans le nébuliseur (fig. F). Une échelle graduée présente sur le nébuliseur vous aide dans l'opération du dosage du médicament.
7. Refermez le nébuliseur en veillant à ce qu'il soit bien étanche.

8. Connectez une extrémité du tube à air au nébuliseur (fig. G) et l'autre extrémité à la sortie d'air de l'appareil (fig. A/4).
9. Utiliser le nébuliseur CalimeroJet/MasterVent avec le système de valves d'expiration et d'inhalation seulement avec l'embout buccal avec la valve d'expiration. Si vous devez utiliser les masques, qui ne permettent pas à l'anneau d'étanchéité approprié de faire fonctionner le système à double valve, on vous conseille d'enlever la valve d'inhalation du couvercle du nébuliseur et utilisez votre nébuliseur avec le système de nébulisation traditionnel (sans valves). Connectez les masques directement au nébuliseur (figure I).
10. Branchez l'appareil sur la prise murale en vérifiant que la tension électrique nominale indiquée sur la plaque signalétique au fond de l'appareil correspond bien à la tension de votre réseau.
11. Pour commencer le traitement, allumez le dispositif en actionnant l'interrupteur (fig. A/2) sur l'avant de l'appareil et en l'amenant dans la position "I".
12. Inhalez la solution d'aérosol en utilisant l'accessoire prescrit.
13. Une fois que le traitement est terminé, coupez l'appareil en amenant l'interrupteur sur la position "O" et en enlevant la fiche de la prise murale.
14. Lavez le nébuliseur et les accessoires selon la description sous la section "NETTOYAGE ET DESINFECTION DES ACCESSOIRES".
15. Placez le nébuliseur, les accessoires et le cordon d'alimentation à l'intérieur du sac (fig. A/14).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

NETTOYAGE DE L'APPAREIL PRINCIPAL

Utilisez un chiffon sec et propre et des détergents non agressifs pour le nettoyage de l'appareil.

⚠ ATTENTION: Pendant les opérations de nettoyage, vérifiez que des liquides ne pénètrent pas dans l'appareil et que la fiche est enlevée de la prise murale.

NETTOYAGE ET DESINFECTION DES ACCESSOIRES

Après chaque traitement:

Le nébuliseur CalimeroJet/MasterVent, l'embout buccal doivent être stérilisés en les mettant à bouillir dans de l'eau (pendant 10 minutes max.) ou en les plaçant en autoclave (max. 121°C, voir les instructions relatives à l'autoclave pour la durée du nettoyage). Nous conseillons de désinfecter les masques en utilisant des liquides désinfectants froids (solutions avec hypochlorite). Sécher le nébuliseur en utilisant un chiffon propre; après le raccorder à la sortie d'air (7), allumer l'appareil et le laisser fonctionner librement pendant 5 à 10 minutes.

⚠ Ne pas mettre à bouillir ni mettre en autoclave le tube à air et les masques. Le respect précis des instructions de nettoyage et de désinfection est très important pour le rendement du produit et pour une thérapie réussie.

REPLACEMENT DU NEBULISEUR

Le nébuliseur doit être remplacé s'il n'est pas utilisé pendant une longue période ou s'il a des déformations ou des ruptures ou lorsqu'il est obstrué par des médicaments secs, des poussières, etc. Votre nébuliseur devrait durer de 6 mois à 1 an. Utiliser uniquement des nébuliseurs d'origine.

REPLACEMENT DU FILTRE

Le filtre doit être remplacé environ toutes les 500 heures ou après une année; nous vous conseillons de contrôler périodiquement le filtre (après 10-12 traitements) et le remplacer lorsqu'il prend une coloration grise ou marron ou s'il est humide; ouvrir le porte-filtre (fig. A/5) pour remplacer le filtre par un filtre neuf. Ne pas nettoyer le filtre pour le réutiliser. Utiliser uniquement des filtres d'origine.

⚠ Ne pas utiliser l'appareil sans filtre.

PROBLEMES EVENTUELS ET LEURS SOLUTIONS

Si l'appareil ne s'allume pas:

1. vérifier que la fiche est correctement placée dans la prise murale;
2. la protection thermique pourrait avoir été déclenchée. La protection thermique peut être déclenchée pour les raisons suivantes:
 - l'appareil a fonctionné pendant une durée trop longue;
 - l'appareil a été utilisé à proximité des chauffages ou dans des environnements très chauds;
 - l'entrée d'air (fig. A/7) est obstruée et ne permet pas la ventilation du moteur.

Dans ce cas, amener l'interrupteur ON/OFF sur "O" et le laisser dans cette position pendant au moins 15 minutes.

Si l'appareil ne nébulise pas ou si son débit est très faible, vérifier les points suivants:

1. vérifier que les extrémités du tube d'air sont correctement montées sur l'appareil principal et le nébuliseur;
2. contrôler si le nébuliseur est vide de tout médicament ou s'il y a une quantité de médicament supérieure au maximum (MAX 7 ml);
3. contrôler si la buse du nébuliseur est obstruée;
4. contrôler si le cône de conduction de l'air est inséré (fig. E).

ENTRETIEN ET REPARATIONS

En cas de défaillance, s'adresser au personnel qualifié dûment autorisé par MPV-TRUMA.
Ne jamais ouvrir le dispositif. Il ne contient aucune pièce qui puisse être entretenue ou réparée par l'utilisateur. Le compresseur n'exige aucune lubrification ou entretien.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

| | |
|-------------------------------|--|
| Modèle: | MicroDrop CalimeroJet/MasterVent |
| Alimentation électrique: | 230 V, 50 Hz, 1A |
| Débit de nébulisation: | 0,30 ml/min. |
| Dimensions de particules: | MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,90 µm – INSITEC/MALVERN |
| Débit d'air du nébuliseur: | 3,30 l/min |
| Débit d'air du compresseur: | 7,50 l/min |
| Pression max. du compresseur: | 250 kPa (2,50 bar) |
| Poids: | 1,91 kg |
| Dimensions: | (H) 106 x (L) 198 x (P) 233 mm |
| Niveau de bruit: | max. 52 dBA |

Appareil de classe II (Isolation de sécurité double)

Appareil de type B (appareil doté d'une protection spécifique contre les risques électriques)

Appareil pour usage continu.

Appareil non protégé contre les éclaboussures.

Cet appareil ne peut pas être utilisé en présence de substances anesthésiques inflammables au contact de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé pour l'anesthésie ni avec des systèmes de ventilation pulmonaire.

Référence aux normes: Normes de sécurité électrique CEI EN 60601.1
 Compatibilité électromagnétique selon CEI EN 60601.1.2.
 Dispositif médical de classe IIa selon 93/42/CEE,
 directive relative aux "Appareils Médicaux".

Fabricant: Medel S.p.A., Via Micheli 7, 43056 S. Polo di Torrile (PR) Italy

Technical modifications reserved!

CONDITIONS AMBIANTES

Conditions d'entreposage

| | |
|--------------|-----------------------|
| Température: | MIN -25°C – MAX 70°C |
| Humidité: | MIN 10%HR – MAX 95%HR |

Conditions de fonctionnement

| | |
|--------------|---|
| Température: | MIN 10°C – MAX 40°C |
| Humidité: | MIN 10%HR – MAX 95%HR |
| Altitude: | entre 0 et 2000 m au-dessus du niveau de la mer |

SYMBOLES

 MARCHE

 Class II  Type B

 ARRET

 Lire les instructions

 Courant alternatif

CE 0123 Selon la directive 93/42/EEC

CERTIFICAT DE GARANTIE

Conditions de garantie

- Cet appareil est couvert par une garantie de 5 ans, valable à partir de la date de l'achat, contre tout défaut de conception ou vice de matière.
- La garantie consiste dans le remplacement et/ou la réparation sans frais des pièces défectueuses d'origine.
- La garantie ne couvre pas les accessoires fournis avec l'appareil, ni les pièces qui sont sujettes à une usure normale.
- L'appareil ne peut être réparé que par un centre de service technique dûment agréé.
- L'appareil doit être renvoyé au centre de service agréé pour réparation dans les 8 jours de la date à laquelle le défaut a été observé.
- Les frais de transport de l'appareil sont à la charge de l'utilisateur.
- Toute réparation effectuée en dehors des conditions de garantie est à la charge de l'utilisateur.
- La garantie ne couvre pas les défauts qui résultent d'une utilisation non-conforme, d'une utilisation abusive du produit ou lorsque le dommage n'est pas dû à la responsabilité du fabricant (chute accidentelle, transport sans précautions, etc.).
- La garantie n'implique aucune indemnité pour tous les types de dommages causés aux personnes ou aux biens, que ce soit directement ou indirectement, qui se sont produits pendant le non-fonctionnement de l'appareil.
- La garantie s'applique à partir de la date de l'achat certifiée par le ticket ou la facture qui doit absolument accompagner le coupon de garantie.
- L'absence d'un coupon de garantie dûment complété et validé par une preuve d'achat rend la garantie nulle et non avenue.



BON À RETOURNER EN CAS DE RÉPARATION

CETTE GARANTIE N'EST VALABLE QU'ACCOMPAGNÉE DU TICKET DE CAISSE/DE LA FACTURE

Type de produit: _____

Modèle: _____

Numéro de série: _____

Date d'achat: _____

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ACHETEUR:

Nom: _____

Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____

Description du défaut: _____

Lu et approuvé

La signature vaut pour acceptation des conditions de garantie susmentionnées.

COMPONENTI MICRODROP CALIMEROJET/MASTERVENT (FIG. A)

1. Sede del compressore
2. Interruttore ON/OFF
3. Cavo alimentazione
4. Uscita aria
5. Porta filtro
6. Supporto per nebulizzatore
7. Prese di aerazione
8. Maniglia di trasporto

ACCESSORI IN DOTAZIONE

9. Nebulizzatore CalimeroJet/MasterVent
10. Boccheruola
11. Tubo aria
12. Maschera adulti
13. Maschera pediatrica
14. Borsina di trasporto



IMPORTANTE:

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

INFORMAZIONI GENERALI

MicroDrop CalimeroJet/MasterVent è un sistema per aerosolterapia particolarmente indicato per uso intensivo. MicroDrop CalimeroJet/MasterVent è dotato del nuovo nebulizzatore nebulizzatore CalimeroJet/MasterVent, caratterizzato da un sistema valvolare di inspirazione ed espirazione brevettato, che adatta la nebulizzazione del farmaco al respiro umano: in tal modo aumenta la quantità di farmaco respirabile, garantendone un elevato assorbimento.

SISTEMA DI FUNZIONAMENTO DELL'ESCLUSIVO SISTEMA A VALVOLA

Durante l'inspirazione, l'apertura della valvola inspiratoria, azionata automaticamente dal respiro del paziente, consente l'ingresso nel nebulizzatore di un flusso d'aria aggiuntivo a quello generato dal compressore aumentando così la nebulizzazione del farmaco e conseguentemente la quantità di farmaco effettivamente inalato.

Durante l'espirazione, la valvola inspiratoria si chiude riducendo sia il flusso d'aria del nebulizzatore sia la dispersione di farmaco nell'ambiente, mentre la valvola espiratoria si apre consentendo l'espirazione.



AVVERTENZE

1. **Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale e quindi come sistema per aerosolterapia, seguendo le indicazioni del proprio medico.** Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il costruttore non può essere considerato responsabile per danni causati da uso improprio, erroneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
2. Conservare questo manuale per ogni ulteriore consultazione.
3. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di miscele anestetiche, infiammabili o d'ossigeno.
4. Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche eccedenti i limiti espressi nelle norme europee in vigore.
5. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, consultare il capitolo "POSSIBILI PROBLEMI E SOLUZIONI". Non manomettere o aprire l'alloggiamento del compressore.
6. Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
7. Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche; in particolare:
 - utilizzare solo accessori e componenti originali;
 - non bagnare l'apparecchio, non è protetto contro gli spruzzi;
 - non immergere mai l'apparecchio in acqua;
 - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
 - non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici;
 - durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su ripiani orizzontali e stabili;
 - non ostruire mai le prese d'aria (Fig. A/7);
 - l'impiego di questo apparecchio da parte di bambini e disabili richiede sempre una attenta sorveglianza da parte di un adulto con piene facoltà mentali.
 - non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.
8. Prima di collegare la spina di alimentazione, accertarsi che i dati elettrici, riportati sulla targa dati sul fondo dell'apparecchio, siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
9. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli, e/o di prolunghe. Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghe.
10. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito: staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
11. L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
12. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento del cavo, per la sua sostituzione rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
13. Si raccomanda di svolgere il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza, per evitare pericolosi surriscaldamenti.

14. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o di manutenzione, spegnere l'apparecchio e disinserire la spina.
15. Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto ridotte da poter essere inghiottite dai bambini; conservare quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
16. Allorchè si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si consiglia di smaltirlo secondo le normative vigenti.
17. Ricordate di:
 - utilizzare questo apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico;
 - effettuare il trattamento utilizzando solo l'accessorio indicato dal medico;

SISTEMI DI SICUREZZA DELL'APPARECCHIO

PROTETTORE TERMICO

Il motore dell'apparecchio presenta una protezione termica che interviene spegnendo l'apparecchio nel caso esso raggiunga temperature troppo elevate.

ISTRUZIONI PER L'USO



Togliere l'apparecchio dalla borsina di trasporto prima dell'utilizzo.

L'apparecchio va controllato prima di ogni utilizzo, in modo da poter rilevare anomalie di funzionamento e/o danni dovuti al trasporto e/o immagazzinamento. Durante l'inalazione, sedere in posizione eretta e rilassata ad un tavolo e non in poltrona, per evitare di comprimere le vie respiratorie e di compromettere così l'efficacia del trattamento.

1. Dopo aver tolto l'apparecchio dalla confezione, controllare che non siano presenti danni visibili; prestare particolare attenzione ad incrinature nella plastica che potrebbero lasciare scoperti alcuni componenti elettrici.
2. Verificare l'integrità degli accessori.
3. **Prima di utilizzare l'apparecchio**, procedere alle operazioni di disinfezione come descritto al capitolo "PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI".
4. Aprire il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario (Fig. D).
5. Accertarsi che il cono di conduzione farmaco sia correttamente inserito sul cono di conduzione aria situato all'interno del nebulizzatore (Fig. E).
6. Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nell'ampolla-nebulizzatore (Fig. F). Per verificare il corretto dosaggio è possibile servirsi dell'apposita scala graduata sui lati dell'ampolla-nebulizzatore.
7. Per richiudere il nebulizzatore far combaciare i dentini del top ampolla con i rispettivi fori del fondo dell'ampolla e ruotare il top ampolla in senso orario.
8. Collegare una estremità del tubo aria all'apposita uscita sul fondo del nebulizzatore (Fig. G) e l'altra estremità all'uscita aria dell'apparecchio (Fig. A/4).

9. Utilizzare il nebulizzatore CalimeroJet/MasterVent con sistema valvolare di inspirazione ed espirazione solamente in abbinamento al boccaglio dotato di valvola espiratoria. Se si desidera utilizzare le mascherine, che non consentono l'adeguata tenuta necessaria per far funzionare il doppio sistema valvolare, togliere la valvola inspiratoria sul top ampolla per utilizzare il nebulizzatore nel modo tradizionale (senza valvole). Inserire quindi la mascherina direttamente sul nebulizzatore (Fig. I).
10. Inserire la spina d'alimentazione in una presa di corrente, facendo attenzione che l'alimentazione di rete corrisponda ai dati di targa dell'apparecchio.
11. Per iniziare il trattamento, accendere l'apparecchio premendo l'interruttore (Fig. A/2) sul frontale verso la posizione " I ".
12. Inspirare tranquillamente la soluzione aerosolica utilizzando l'accessorio prescritto.
13. Terminato il trattamento, posizionare l'interruttore sulla posizione " O " e staccare la spina dalla rete di alimentazione elettrica.
14. Procedere alla pulizia del nebulizzatore ed i suoi accessori come descritto al capitolo "PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI".
15. Riporre l'apparecchio, il nebulizzatore, gli accessori e il cavo all'interno della borsina di trasporto (Fig. A/14).

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA DELL' APPARECCHIO

La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno soffice ed asciutto e con sostanze detergenti non abrasive.

⚠ ATTENZIONE: durante l'esecuzione delle operazioni di pulizia, assicurarsi che non penetrino nell'apparecchio eventuali sostanze liquide e che la presa di corrente sia disinserita.

PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI

Alla fine di ogni applicazione:

Il nebulizzatore CalimeroJet/MasterVent, la boccheruola devono essere sterilizzati tramite bollitura con acqua (per max. 10 minuti) o autoclavati (max 121°C; per il tempo consultare le istruzioni dell'autoclave). Le mascherine vanno sterilizzate con liquidi disinfettanti a freddo (soluzioni a base di ipoclorito). Asciugare il nebulizzatore con un panno pulito ed attaccarlo all'uscita aria (Fig. A/4) facendo funzionare l'apparecchio per 5-10 minuti a vuoto.

⚠ Non fare bollire o autoclavare il tubo aria e le mascherine.

⚠ Attenersi scrupolosamente alle indicazioni sulla pulizia e disinfezione degli accessori è importantissimo per le prestazioni del prodotto ed il successo terapeutico.

SOSTITUZIONE DEL NEBULIZZATORE

Il nebulizzatore deve essere sostituito dopo una lunga inattività, nel caso in cui presenti delle deformazioni o delle rotture, oppure nel caso in cui l'ugello nebulizzatore sia ostruito da medicinale secco, polvere ecc.

MPV-TRUMA consiglia di sostituire il nebulizzatore dopo un periodo di tempo compreso tra 6 mesi ed 1 anno, in base all'utilizzo.

Utilizzare solo nebulizzatori originali.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO

In condizioni normali d'utilizzo il filtro POREX del MicroDrop CalimeroJet/MasterVent va sostituito dopo circa 500 ore di funzionamento oppure dopo ogni anno; MPV-TRUMA consiglia di controllare periodicamente il filtro (10 -12 sedute di aerosolterapia) e se questo presenta una colorazione grigia o marrone oppure si presenta umido al tatto provvedere alla sua sostituzione. Estrarre il porta filtro (Fig. A/5) e sostituire il filtro con uno nuovo. Non cercare di pulire il filtro per riutilizzarlo. Usare solo filtri originali.

⚠ Non utilizzare l'apparecchio senza filtro.

POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE

L'apparecchio non si accende:

1. Accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.
2. Potrebbe essere intervenuto il termoprotettore. L'intervento del termoprotettore può essere causato da una delle seguenti ragioni:
 - l'apparecchio ha lavorato al di fuori dei limiti di funzionamento indicati in questo manuale;
 - l'apparecchio ha funzionato vicino a fonti di calore, o ambienti con temperature elevate;
 - le prese di aerazione (Fig. A/7) sono ostruite e non consentono il passaggio d'aria per la ventilazione.

In questo caso spegnere l'apparecchio premendo l'interruttore in posizione "O" e lasciare raffreddare il motore per almeno 15 minuti.

L'apparecchio non nebulizza o nebulizza debolmente:

1. Accertarsi che i raccordi del tubo aria siano ben inseriti negli attacchi del compressore e del nebulizzatore.
2. Verificare che il nebulizzatore non sia vuoto o sia stato riempito con una quantità di farmaco corretta (MAX 7 ml).
3. Verificare che l'ugello del nebulizzatore non sia ostruito.
4. Verificare che sia stato inserito il cono di conduzione dell'aria (Fig. E).

MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

In caso di guasto, rivolgersi a personale qualificato autorizzato da MPV-TRUMA.

Non aprire in alcun caso l'apparecchio. L'apparecchio non ha alcuna parte al suo interno che possa essere riparata da personale non qualificato e non necessita di manutenzione interna e/o di lubrificazione.

SPECIFICHE TECNICHE

| | |
|-------------------------------|--|
| Modello: | MicroDrop CalimeroJet/MasterVent |
| Alimentazione: | 230 V, 50 Hz, 1A |
| Nebulizzazione: | 0,30 ml/min. |
| Particelle: | MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,90 µm – INSITEC/MALVERN |
| Flusso al nebulizzatore: | 3,30 l/ min. |
| Flusso al compressore: | 7,50 l/ min. |
| Pressione max al compressore: | 250 kPa (2,50 bar) |
| Peso: | 1,91 kg |
| Dimensioni: | 233 mm x 198 mm x 106 mm |
| Livello sonoro: | max. 52 dBA |

Apparecchio di classe II (doppio isolamento di sicurezza).

Apparecchio di tipo B (apparecchio avente uno specifico grado di protezione contro i pericoli elettrici).

Apparecchio per uso continuo.

Apparecchio non protetto contro gli spruzzi.

Apparecchio non adatto all'uso se in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o con protossido d'azoto.

Apparecchio non adatto all'utilizzo in sistemi di anestesia e ventilazione polmonare.

| | |
|------------------|---|
| Norme applicate: | Standard di sicurezza elettrica applicato CEI EN 60601.1 Compatibilità elettromagnetica secondo CEI EN 60601.1.2 L'apparecchio è un dispositivo medico di classe IIa secondo la Direttiva 93/42/CEE "Dispositivi Medici". |
| Fabbricante: | Medel S.p.A., Via Micheli 7, 43056 S. Polo di Torrile (PR) Italy |

Le specifiche tecniche possono variare senza preavviso!

CONDIZIONI AMBIENTALI

Conservazione

| | |
|---------------|-----------------------|
| Temperatura: | MIN -25°C - MAX 70°C |
| Umidità aria: | MIN 10%RH - MAX 95%RH |

Funzionamento

| | |
|---------------|-----------------------|
| Temperatura: | MIN 10°C - MAX 40°C |
| Umidità aria: | MIN 10%RH - MAX 95%RH |
| Altitudine: | da 0 a 2000 m s.l.m. |

SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL'APPARECCHIO

 ACCESO

 Classe II  Tipo B

 SPENTO

 Leggere le istruzioni

 Corrente alternata

CE 0123 Conforme alla Direttiva
Comunitaria Europea 93/42/EEC

CERTIFICATO DI GARANZIA

Condizioni di garanzia

- L'apparecchio è garantito 5 anni dalla data di acquisto contro qualsiasi difetto originario di materiali o di costruzione.
- La garanzia consiste nella sostituzione e/o riparazione gratuita dei componenti difettosi all'origine.
- La garanzia non copre gli accessori forniti a corredo e le parti soggette a normale usura.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da centri di assistenza tecnica autorizzati.
- L'apparecchio deve essere inviato al centro di assistenza tecnica autorizzato per la riparazione entro 8 gg. dalla rilevazione del difetto.
- Le spese di spedizione dell'apparecchio sono a carico dell'utente.
- Le riparazioni al di fuori delle condizioni di garanzia sono addebitate all'utente.
- La garanzia decade se l'apparecchio è stato manomesso, se il difetto deriva da uso improprio o se il danneggiamento non è imputabile al produttore (caduta accidentale, trasporto non accurato, ecc.).
- La garanzia non comporta alcun risarcimento di danni, diretti o indiretti, di qualsiasi natura verso persone o cose durante il periodo di inefficienza del prodotto.
- La garanzia è valida dalla data d'acquisto del prodotto certificata dallo scontrino fiscale o dalla fattura d'acquisto da allegare tassativamente al tagliando di garanzia.
- La mancanza del tagliando appositamente compilato e convalidato dal certificato d'acquisto non dà diritto ad alcuna assistenza in garanzia.



TAGLIANDO DA RESTITUIRE IN CASO DI RIPARAZIONE

LA GARANZIA È VALIDA SOLO ALLEGANDO LO SCONTRINO FISCALE

Apparecchio Tipo: _____

Modello: _____

N.Serie: _____

Data d'acquisto: _____

DATI DELL'ACQUIRENTE

Cognome e Nome: _____

Indirizzo: _____

Telefono: _____

Descrizione difetto: _____

Firma per accettazione delle condizioni di garanzia

Autorizzo l'uso delle informazioni sopra riportate ai sensi della legge 675/96 sulla Privacy.

COMPONENTES MICRODROP CALIMEROJET/MASTERVENT (FIG. A)

- 1- Unidade central
- 2- Botão ON/OFF
- 3- Fio eléctrico
- 4- Saída de ar
- 5- Filtro de ar
- 6- Descanso do nebulizador
- 7- Entrada de ar
- 8- Pega

ACESSÓRIOS STANDARD

- 9- Nebulizador CalimeroJet/MasterVent
- 10- Peça para boca
- 11- Tubo de ar
- 12- Máscara de adulto
- 13- Máscara pediátrica
- 14- Mala de transporte



IMPORTANTE:

Leia estas instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho.

INFORMAÇÃO GERAL

MicroDrop CalimeroJet/MasterVent é um sistema de compressor nebulizador para terapia por aerossóis para uso intensivo. MicroDrop CalimeroJet/MasterVent é fornecido com o nebulizador CalimeroJet/MasterVent, um novo e patenteado sistema de válvulas que aumenta a quantidade de medicação inalada, minimizando o desperdício de medicamento.

DETALHES DO SISTEMA DE OPERAÇÃO DE VÁLVULA

Durante a fase de inalação, a válvula de inalação abre, automaticamente operada pela respiração do paciente, permitindo que um fluxo de ar adicional ao compressor, aumente a nebulização da medicação e a quantidade de medicação efectivamente inalada, minimizando o desperdício de medicamento.

Durante a fase de exalação, a válvula de inalação fecha evitando que a medicação se disperse no ar enquanto a válvula de exalação abre assim permitindo a exalação.

! PRECAUÇÕES

1. **Use apenas este aparelho para o fim a que está destinado e como descrito no manual de instruções, sendo assim como compressor nebulizador para terapia por aerossóis, seguindo as indicações do seu médico.** Qualquer outro modo de uso constitui um uso impróprio sendo assim perigoso. O fabricante não se pode responsabilizar por qualquer lesão provocada pelo uso impróprio, incorrecto ou inconsciente deste aparelho e seus acessórios ou se o aparelho for ligado a instalações eléctricas que não estejam de acordo com as mínimas normas de segurança.
2. Guarde este manual para futura consulta.
3. Não opere com o aparelho na presença de substâncias anestésicas ou inflamáveis.
4. O correcto funcionamento do aparelho pode ser afectado por interferências electromagnéticas que excedam os limites indicados pelos regulamentos europeus em vigor.
5. Em caso de falha ou avaria, leia "POSSÍVEIS PROBLEMAS E COMO RESOLVE-LOS". Nunca abra o compartimento do compressor.
6. Qualquer reparação deve ser feita por pessoal autorizado usando apenas peças originais. A segurança do aparelho pode ser comprometida se os casos acima mencionados não forem respeitados.
7. Quando se usa um aparelho eléctrico deve-se ter em conta certas medidas de segurança:
 - Use apenas acessórios e componentes originais.
 - Nunca submergir o aparelho em água.
 - O aparelho não está protegido contra a penetração de água.
 - Nunca tocar no aparelho com as mãos molhadas.
 - Nunca deixar o aparelho ao ar livre
 - O aparelho enquanto estiver em funcionamento deve estar sobre uma base firme e horizontal.
 - Certifique-se de que a entrada de ar não está obstruída. (Fig.A/7)
 - Não permita que crianças usem o aparelho sozinhas.
 - Nunca desligue o aparelho directamente da tomada eléctrica
8. Certifique-se de que as especificações eléctricas descritas no fundo do aparelho correspondem com as especificações do local onde vai usar o aparelho.
9. Se a tomada eléctrica de sua casa não for igual à ficha eléctrica do aparelho, procure um substituto numa empresa de material eléctrico. Não use qualquer tipo de adaptadores.
10. Não deixe o aparelho ligado à corrente quando não estiver a ser utilizado.
11. Siga as instruções do fabricante ao instalar o aparelho.
12. O fio eléctrico não pode ser substituído pelo usuário. Em caso de o fio eléctrico se estragar solicite a sua substituição ao distribuidor oficial.
13. O fio eléctrico deve estar sempre completamente desenrolado para se prevenir aquecimentos.
14. Antes de começar qualquer operação de manutenção e limpeza, certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente eléctrica.
15. Algumas peças deste aparelho são tão pequenas que podem ser engolidas por crianças. Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças.
16. Se decidir não usar mais o aparelho, recomenda-se que se descarte dele de acordo com os regulamentos em vigor.
17. Lembre-se que:
 - Use este aparelho apenas com a medicação prescrita pelo seu médico.
 - Faça o tratamento apenas com o acessório recomendado pelo seu médico

SISTEMAS DE SEGURANÇA DO APARELHO

PROTECTOR TÉRMICO

O aparelho de inalação está equipado com um dispositivo de protecção de temperatura que o desliga quando o aparelho está quente de mais.

INSTRUÇÕES DE USO

! Remova o aparelho da caixa antes de o usar

Verifique o aparelho antes de cada uso. Verifique possíveis anomalias derivadas de transporte e armazenamento.

Ao inalar, sente-se com as costas direitas e relaxadas numa mesa e não num braço de uma cadeira, de outro modo as passagens respiratórias irão ser afectadas e a inalação penalizada.

1. Ao desempacotar o aparelho, procure estragos ou defeitos visíveis. Em particular, procure rachas no plástico exterior do aparelho que possam expor componentes eléctricos.
2. Verifique a integridade dos acessórios.
3. **Antes de usar o aparelho** proceda com as operações de limpeza descritos na secção "LIMPEZA E DESINFECÇÃO"
4. Abra o nebulizador rodando o topo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig D).
5. Certifique-se de que o cone de condução de água está devidamente encaixado no cone de condução de ar dentro do nebulizador. (Fig E)
6. Introduza a dose de medicação prescrita no nebulizador (Fig F). A escala graduada pode ser útil para controlo da correcta quantidade de medicamento.
7. Feche o nebulizador rodando as duas partes no sentido dos ponteiros do relógio, certificando-se de que ficaram devidamente selados.
8. Encaixe uma das pontas do tubo de ar ao nebulizador (Fig. G) e a outra ponta na saída de ar do aparelho (Fig. A/4).
9. Use o nebulizador CalimeroJet/MasterVent com a válvula de inalação apenas com a peça para boca e usando também a válvula de exalação. Quando usar as máscaras, não é necessário usar a válvula de inalação: remova-a e encaixe a peça para o nariz ou a máscaras directamente no nebulizador. (Fig I).
10. Ligue o aparelho a uma ficha eléctrica, certificando-se de que as especificações eléctricas descritas no fundo do aparelho correspondem com as especificações do local onde vai usar o aparelho.
11. Para começar o tratamento, ligue o aparelho carregando no botão (Fig. A/2) na parte frontal do aparelho na posição "1".
12. Inale a solução aerossol usando o acessório prescrito.
13. Quando o tratamento estiver completo, desligue o aparelho premindo o botão para a posição "0" e desligue a ficha da electricidade.
14. Limpe o nebulizador e os seus acessórios como descrito na secção "LIMPEZA E DESINFECÇÃO DOS ACESSÓRIOS"
15. Introduza o nebulizador e todos os seus acessórios dentro da mala de transporte (Fig A/14)

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

LIMPEZA DA UNIDADE CENTRAL

Use um pano limpo húmido com detergentes suaves.

⚠ ATENÇÃO: durante a limpeza certifique-se de que não entra qualquer tipo de líquidos para dentro dos aparelhos.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO DOS ACESSÓRIOS

Depois de cada tratamento:

O nebulizador CalimeroJet/MasterVent, a peça para a boca, devem ser esterilizados e água a ferver (Max.10 minutos) ou em auto-clave (Max 121°C). Sugerimos que se desinfecte as máscaras usando esterilizantes líquidos (soluções com hipoclorito). Seque o nebulizador com um pano limpo; depois de o encaixar à saída de ar (Fig. A4), ligue o aparelho e deixe-o trabalhar livremente durante 5 a 10 minutos.

⚠ Não ferva nem esterilize as máscaras e o tubo de ar.

⚠ Seguir cuidadosamente as instruções de limpeza e desinfeção é bastante importante para a performance do produto e para o sucesso da terapia.

SUBSTITUIÇÃO DO NEBULIZADOR

O nebulizador deve ser substituído depois de um longo período de inactividade, ou quando está obstruído por medicação seca, pó, etc.

O nebulizador deverá durar entre 6 meses a 1 ano se usado normalmente.

Use unicamente acessórios originais.

SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO

O filtro MicroDrop CalimeroJet/MasterVent Porex deve ser substituído a cada 500 horas de uso. Controle a filtro periodicamente (10 a 12 tratamentos); Quando ficar cinzento, castanho ou molhado substitua-o. Abra a tampa do filtro (Fig A/5) e troque o filtro antigo por um novo. Nunca tente limpar ou lavar um filtro com o intuito de o voltar a usar.

Use apenas acessórios originais.

⚠ Nunca usar o aparelho sem filtro.

POSSÍVEIS PROBLEMAS E COMO RESOLVE-LOS

Se o aparelho não se liga:

1. Certifique-se de que o aparelho está correctamente ligado à electricidade
2. O termostato pode estar ligado. O termostato pode ligar pelas seguintes razões:
 - O aparelho esteve a funcionar durante muito tempo
 - O aparelho foi usado perto de aquecedores ou em ambientes quentes
 - A entrada de ar (Fig. A/7) está obstruída e não permite a ventilação do motor.

Nestes casos desligue o aparelho e deixe-o descansar pelo menos 15 minutos.

Se o aparelho não nebuliza ou se nebuliza muito pouco verifique os seguintes pontos:

1. Certifique-se de que as pontas do tubo de ar estão correctamente encaixadas.
2. Certifique-se de que o nebulizador tem medicação ou se não tem excesso de medicação. (MAX 7 ml)
3. Certifique-se de que o orifício do nebulizador não está obstruído. Certifique-se de que o cone de condução de ar está inserido (Fig E).

MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES

Em caso de avaria, envie o aparelho para o serviço técnico autorizado MPV-TRUMA. Nunca abra o aparelho. O compressor não requer qualquer tipo de lubrificação ou manutenção.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

| | |
|--|--|
| Modelo: | MicroDrop CalimeroJet/MasterVent |
| Alimentação eléctrica: | 230 V, 50 Hz, 1A |
| Nebulização: | 0,30 ml/min. |
| Tamanho das partículas: | MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,90 µm – INSITEC/MALVERN |
| Fluxo de nebulização: | 3,3l/min |
| Fluxo do compressor de ar: | 7,50l/min |
| Pressão máxima do compressor: | 250 kPa (2,50 bar) |
| Peso: | 1,91Kg |
| Tamanho: | 106 x198 x 233mm |
| Nível de ruído: | max. 52 Dba |
| Dispositivo médico classe II | |
| Dispositivo tipo B | |
| Aparelho para uso contínuo | |
| Aparelho não protegido contra salpicos | |
| Aparelho não indicado para ser usado na presença de substâncias anestésicas ou inflamáveis | |
| Aparelho não indicado para ser usado com aparelhos de ventilação pulmonar a anestesia. | |
| Referências: | Eléctrica de acordo com CEI EN 60601.1 Electro magnética de acordo com CEI EN 60601.1.2 Dispositivo médico classe IIa de acordo com a directiva dos dispositivos médicos 93/42/EEC |
| Fabricante: | Medel S.p.A., Via Micheli 7, 43056 S. Polo di Torrile (PR) Italy |

Technical modifications reserved!

CONDIÇÕES DE AMBIENTE

Condições de armazenamento

| | | |
|--------------|-----------|-----------|
| Temperatura: | MIN -25°C | MAX 70°C |
| Humidade: | MIN 10%RH | MAX 95%RH |

Condições de funcionamento

| | | |
|--------------|------------------------------------|----------|
| Temperatura: | MIN 10°C | MAX 40°C |
| Humidade: | MIN 10%RH | MAX %RH |
| Altitude: | de 0 2000m acima das águas do mar. | |

MICRODROP CALIMEROJET/MASTERVENT KOMPONENTER (FIG. A)

1. Hovedenhet
2. Av/på bryter
3. Nettledning
4. Luftuttak
5. Filterholder
6. Forstøverholder
7. Luftventiler
8. Håndtak

STANDARD TILBEHØR

9. CalimeroJet/MasterVent forstøver
10. Munnstykke
11. Luftslange
12. Voksen maske
13. Barnemaske
14. Bærevekke



VIKTIG:

Les denne bruksanvisningen nøye før utstyret tas i bruk.

GENERELL INFORMASJON

MicroDrop CalimeroJet/MasterVent er et kompressor forstøver system for aerosol terapi for intensiv bruk. MicroDrop CalimeroJet/MasterVent er utstyrt med CalimeroJet/MasterVent forstøver, et nytt og patentert ekspirasjon/inhalasjon ventil system, som øker mengden inhalert medikament og minsker medikamenttapet.

DOBBELVENTIL SYSTEM - BRUKSDETALJER

Under inhalasjonsfasen, åpnes inhalasjonsventilen automatisk av pasientens pust, dette gir tilleggsluft til den luftstrømmen som genereres av kompressoren, som dermed øker medikament forstøvningen og den effektive mengden medikament som inhaleres.

Under ekspirasjonsfasen, lukkes inhalasjonsventilen for å hindre at medikament forurenser miljøet mens ekspirasjonsventilen åpnes for ekspirasjon.

! FORSIKTIGHETSREGLER

1. **Utstyret må bare brukes til den bruk som er beskrevet i denne bruksanvisningen som et kompressor forstøver system for aerosol terapi.**
Følg legens anvisninger.
All annen bruk er ukorrekt og kan være farlig. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som er forårsaket av feilaktig og ufornuftig bruk, eller hvis apparatet er koblet til elektriske installasjoner som ikke samsvarer med sikkerhetsbestemmelsene.
2. Behold denne bruksanvisningen til senere bruk.
3. Apparatet må ikke brukes i nærheten av anestesi- eller brennbare væsker.
4. Utstyret kan påvirkes av elektromagnetisk støy som overstiger grensene gitt i gjeldende europeiske direktiver.
5. I tilfelle skader og/eller funksjonsfeil, slå apparatet av, les deretter avsnittet "MULIGE PROBLEMER OG HVORDAN LØSE DEM". Kompressorhuset må ikke åpnes.
6. All reparasjon må utføres av en autorisert forhandler og kun originale reservedeler brukes. Hvis ovennevnte regler ikke overholdes kan dette gå ut over utstyrets sikkerhet.
7. Ved bruk av elektrisk utstyr må visse forsiktighetsregler alltid følges, inklusiv følgende:
 - bruk bare originalt tilbehør og deler;
 - apparatet må ikke dyppes i vann;
 - apparatet er ikke beskyttet mot vannsøl;
 - apparatet må ikke berøres hvis du er våt eller fuktig på hendene;
 - apparatet må ikke etterlates ute;
 - når apparatet er i bruk må det stå støtt og vannrett;
 - påse at luftinntaket ikke er tilstoppet (fig. A/7);
 - apparatet må ikke brukes av barn eller ustabile personer;
 - slå ikke apparatet av ved bare å ta ut støpselet.
8. Påse at strømstyrken vist under apparatet samsvarer med nettspenningen og frekvensen før apparatet kobles til.
9. Hvis støpselet ikke passer i kontakten kan du få den byttet i en elektrisk utstyrforretning. Det er ikke tilrådelig å bruke adapter, enkel eller dobbel, og/eller skjøteledning. Hvis bruk av dette er nødvendig må du påse at de er i samsvar med sikkerhetsbestemmelsene og at ikke maksimum belastning overstiges.
10. La ikke apparatet stå koblet til hvis det ikke er i bruk; ta støpselet ut av kontakten når det ikke brukes.
11. Følg produsentens instruks for installering av utstyret. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som er forårsaket av personer, dyr eller ting ved feilaktig installasjon.
12. Ledningen kan ikke byttes av brukeren. Hvis ledningen blir ødelagt ta kontakt med en autorisert forhandler.
13. Ledningen bør alltid være rullet helt ut for å hindre overoppheting.
14. Før det utføres vedlikehold eller rengjøring må apparatet frakobles strøm enten ved å ta støpselet ut av kontakten eller ved å slå av apparatet.
15. Noen av delene til utstyret er så små at de kan svelges av barn. Ikke la barn ha adgang til utstyret uten oppsyn.
16. Hvis utstyret ikke skal brukes lenger bør det deponeres etter gjeldende miljøbestemmelser.
17. Husk:
 - apparatet må kun brukes med medikamenter som er foreskrevet av din lege,
 - behandlingen gjøres bare med utstyr som er anbefalt av legen din for terapien,

UTSTYRETS SIKKERHETSSYSTEM

VARMEBESKYTTELSE

Inhalasjonsapparatet er utstyrt med en temperaturbeskyttelse som utløses ved overoppheting og slår apparatet av.

BRUKSANVISNING

! Kompressoren tas ut av bærevesken før bruk.

Kontroller enheten før bruk, for å finne eventuelle uregelmessigheter og/eller skader som skyldes transport og/eller lagring.

Under inhalasjonen bør du sitte oppreist og avslappet ved et bord og ikke i en lenestol fordi du da kan hindre luftpassasjen og forringe effekten av inhalasjonen.

1. Når utstyret er pakket ut bør det kontrolleres for synlige defekter eller skader. Dette spesielt med tanke på at elektriske komponenter kan være utsatt ved bruddskader i kompressorhuset.
2. Kontroller at tilbehøret er komplett og ikke skadet.
3. Før apparatet tas i bruk bør det rengjøres som forklart i avsnittet om "VASK OG DESINFEKSJON".
4. Forstøveren åpnes ved å dreie toppen mot klokken (fig. D).
5. Påse at vannlederen er satt riktig inn i luftlederen i forstøveren (fig. E).
6. Hell den foreskrevne mengde medikament i forstøveren (fig. F). Skalaen kan være nyttig til å kontrollere riktig medikamentmengde.
7. Lukk forstøveren ved å dreie de to delene med klokken og påse at de er skikkelig lukket.
8. Luftslangens ene ende settes i forstøveren (fig. G) og den andre enden settes i luftuttaket på apparatet (fig. A/4).
9. Bruk CalimeroJet/MasterVent forstøver med inhalasjons ventil bare med munnstykke som har ekspirasjonsventil. Når maske brukes er det ikke nødvendig med inhalasjonsventil: fjern den og sett masken rett på forstøveren (fig. I).
10. Koble apparatet til veggkontakten, men påse at strømstyrken samsvarer med apparatets.
11. For å starte behandlingen slå apparatet på ved å sette bryteren (fig. A/2) foran på apparatet på "I".
12. Aerosol oppløsningen inhaleres ved å bruke de anviste delene.
13. Når behandlingen er avsluttet slås apparatet av ved å sette bryteren på "O" og støpselet tæs ut av kontakten.
14. Vask forstøveren og delene som beskrevet i avsnittet om "RENGJØRING OG DESINFEKSJON AV TILBEHØRET".
15. Legg forstøveren, delene og ledningen i bærevesken (fig. A/14).

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

RENGJØRING AV HOVEDENHETEN

Bruk en ren, tørr klut og et mildt vaskemiddel for rengjøring av apparatet.

⚠ VIKTIG: det må ikke komme væske inn i apparatet under rengjøringen.

RENGJØRING OG DESINFEKSJON AV DELENE

Etter hver behandling:

Forstøveren CalimeroJet/MasterVent, munnstykket må steriliseres ved koking i vann (maks. 10 min.) eller i autoklav (maks. 121°C, se autoklav instruks for varighet). Vi foreslår at maskene desinfiseres med kalde desinfeksjonsvæsker (løsninger med hypoklorid). Forstøveren tørkes med en ren klut, deretter settes den på luftuttaket (fig. A/4), slå apparatet på og la det gå fritt i 5-10 min.

⚠ Luftslange og masker må ikke kokes eller autoklaveres.

⚠ Det er viktig å følge vaske- og desinfeksjonsinstruksene nøye for at utstyret skal virke effektivt og gi en god terapi.

BYTTE AV FORSTØVER

Forstøveren må byttes hvis den har ligget ubrukt en lang periode, eller hvis den er tett av tørket medikament, støv etc.

Din forstøver varer mellom 6 mnd til 1 år ved normal bruk.

Bruk bare originale forstøvere.

BYTTE AV FILTER

MEDEL PRO Porex filter må byttes etter ca. 500 timers bruk eller hvert år, kontroller filteret periodvis (10-12- aerosol behandlinger); når det er grått eller brunt eller vått, bytt det; åpne filterholderen (fig. A/5) og bytt filteret med et nytt. Filteret må ikke tørkes og brukes om igjen.

Bruk bare originale filtre.

⚠ Apparatet må ikke brukes uten filter.

MULIGE PROBLEMER OG HVORDAN LØSE DEM

Hvis apparatet ikke lar seg slå på:

1. Påse at støpselet sitter ordentlig i kontakten;
2. Varmebeskyttelsen kan være utløst. Varmebeskyttelsen kan utløses av følgende grunner:
 - apparatet har vært i bruk for lenge;
 - apparatet er brukt i nærheten av varmekilder eller i varme omgivelser;
 - luftinntaket er tett og hindrer motorventilasjon.

I så fall sett AV/PÅ bryteren på "0" og la apparatet hvile i minst 15 min.

Hvis apparatet ikke forstøver, eller bare veldig svakt, kontroller følgende punkter:

1. påse at koblingene på slangen sitter ordentlig i apparatet og forstøveren;
2. kontroller om forstøveren er tom for medikament eller med for mye medikament (MAKS 7 ml);
3. kontroller om forstøverdysen er tett;
4. kontroller om luftlederen er satt i (fig. E).

VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

Ved feil på apparatet ta kontakt med et verksted.

Brukeren må aldri åpne apparatet. Det er ingen innvendige deler som kan skiftes av bruker. Kompressoren trenger ingen smøring eller vedlikehold.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

| | |
|-------------------------|--|
| Modell: | MicroDrop CalimeroJet/MasterVent |
| Strømforsyning: | 230 V, 50 Hz, 1A |
| Forstøverrate: | 0,30 ml/min. |
| Partikkelstørrelse: | MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,90 µm – INSITEC/MALVERN |
| Forstøver flow: | 3,3 l/min |
| Kompressor flow: | 7,50 l/min |
| Kompressor maks. trykk: | 250 kPa (2,50 bar) |
| Vekt: | 1,91 kg |
| Størrelse: | (H) 106 x (L) 198 x (D) 233 mm |
| Støynivå: | maks. 52 dBA |

Klasse II utstyr (dobbel isolasjon)

Type B utstyr (utstyr med spesiell beskyttelse mot elektrisk fare)

Utstyret er til kontinuerlig bruk.

Utstyret er ikke beskyttet mot fuktighet.

Utstyret må ikke brukes i nærheten av eksplosjonsfarlige gasser, oksygen eller nitrogen.

Utstyret egner seg ikke til bruk i anestesi- eller lungeventilasjonsystemer.

| | |
|--------------|--|
| Standarder: | Elektrisk sikkerhetsstandard CE1 EN 60601.1 Elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til CE1 EN 60601.1.2 Klasse II medisinsk utstyr i henhold til 93/42/EEC direktiv for medisinske produkter. |
| Produsenten: | Medel S.p.A., Via Micheli 7, 43056 S. Polo di Torrile (PR) Italy |

Technical modifications reserved!

LAGRINGS- OG BRUKSFORHOLD

Lagringsforhold:

| | |
|-------------|------------------------|
| Temperatur: | MIN -25°C – MAKS 70°C |
| Fuktighet: | MIN 10%RH – MAKS 95%RH |

Bruksforhold:

| | |
|-------------------|------------------------|
| Temperatur: | MIN 10°C – MAKS 40°C |
| Fuktighet: | MIN 10%RH – MAKS 95%RH |
| Høyde over havet: | fra 0 til 2000 m |

UTSTYRETS SYMBOLER

I PÅ



klasse II



Type B

O AV



Les bruksanvisningen

~ vekselstrøm

CE 0123

I henhold til
93/42/EEC direktivet

N GARANTISERTIFIKAT**Garantibetingelser:**

- Utstyret er dekket av en 5-års garanti fra kjøpsdato for enhver defekt i design eller i anvendte materialer.
- Garantien dekker erstatning og/eller gratis reparasjon av komponenter som opprinnelig er defekte.
- Garantien dekker ikke nytt utstyr og deler til apparatet etter normal bruk og slitasje.
- Utstyret må bare repareres av et autorisert verksted.
- Utstyret må sendes til verksted for reparasjon innen 8 dager etter at skaden er oppdaget.
- Transportkostnader for utstyret må betales av brukeren.
- Reparasjoner utenom garantibetingelsene dekkes av brukeren.
- Garantien dekker ikke skader som skyldes feilbruk eller hvis skaden ikke er produsentens ansvar (mistet i gulvet, skader ved transport etc.).
- Garantien inkluderer ikke erstatning for skader på personer eller ting, verken direkte eller indirekte, som oppstår når apparatet ikke er i bruk.
- Garantien er gyldig fra kjøpsdato, bekreftet av kvittering eller faktura som må vedlegges garantiseddelen.
- Hvis garantiseddelen mangler eller ikke er utfyllt og stemplet ved kjøpet vil garantien ikke gjelde.

**SKJEMA SOM FYLLES UT VED EVENTUELL REPARASJON:****GARANTIEN ER BARE GYLDIG HVIS DEN SENDES SAMMEN MED KVITTERING/FAKTURA**

Produkt type: _____

Modell: _____

Serie nr.: _____

Kjøpsdato: _____

Kjøperens data: _____

Navn: _____

Adresse: _____

Telefonnummer: _____

Beskrivelse av feil: _____

Signatur for aksept av de ovennevnte garantibetingelser.

MICRODROP CALIMEROJET/MASTERVENT PARÇALARI

1. Ana Ünite
2. Açma/Kapama Düğmesi
3. Elektrik kablosu
4. Hava Çıkışı
5. Filtre Yuvası
6. Atomizer Yuvası
7. Hava Dolaşım Delikleri
8. Tutma Yeri

STANDART AKSESUARLAR

9. CalimeroJet/MasterVent nebülizatör
10. Ağzılık
11. Hava Hortumu
12. Yetişkin Maskesi
13. Pediatrik Maske
14. Taşıma Çantası



UYARI!!

Cihazı kullanmadan önce kılavuzu dikkatlice okuyunuz.

GENEL BİLGİ

MicroDrop CalimeroJet/MasterVent aerosol terapileri için geliştirilmiş sık kullanıma uygun kompresörlü bir nebulizer sistemdir. MicroDrop CalimeroJet/MasterVent, CalimeroJet/MasterVent nebülizatör sistemi ve inhale edilen ilaç miktarını artırıp zayıf edilen ilaç miktarını minimuma indiren patentli yeni eksalasyon/inhalasyon valf sistemine sahiptir.

ÖZEL ÇİFT VALF SİSTEMİ ÇALIŞMA PRENSİBİ

Inhalasyon sırasında, inhalasyon valfi hastanın nefes alması ile otomatik olarak açılır ve kompresörün oluşturduğu hava akımına ek bir hava akımı oluşturarak ilacın nebülizasyon oranını ve inhale edilen ilaç miktarını artırır.

Eksalasyon (soluk verme) sırasında eksalasyon valfi açılırken inhalasyon valfi ilacın dışarı atılması için kapanır.

! ÖNLEMLER:

1. **Cihazı kullanım kılavuzunda yazdığı gibi sadece gerçek amacı için kullanın ve doktorunuzun önerilerini takip ediniz.** Yanlış ve uygunsuz kullanımdan doğacak zararlardan imalatçı firma sorumlu değildir.
2. Bu kılavuzu ileride de başvurmak amacı ile saklayınız.
3. Cihazı anestetik ve yanıcı karışımlar ile kullanmayınız.
4. Cihazın çalışması elektromanyetik parazitten etkilenmektedir.
5. Bir aksaklık olması durumunda **OLUŞABİLECEK PROBLEMLER VE ÇÖZÜMLERİ** bölümünü okuyunuz. Cihazın kompresör kısmını açmayınız.
6. Bütün onarımlar satıcı firma tarafından orijinal parçaları ile yapılmalıdır.
7. Herhangi bir elektrikli cihaz kullanırken aşağıdaki güvenlik önlemlerine uyulmalıdır.
 - Sadece orijinal parçalar ve malzemeler kullanılmalıdır.
 - Cihazı kesinlikle suyun altına tutmayınız.
 - Elleriniz ıslak veya nemli iken cihaza kesinlikle dokunmayınız.
 - Cihazınızı açıkta bırakmayınız.
 - Cihazınızı düz ve sabit bir zemin üzerinde kullanınız.
 - Cihazınızı çocuklardan uzak tutunuz.
 - Cihazı kapatmadan fişi prizden çekmeyiniz.
8. Cihazınızı elektriğe takmadan önce, şebeke gerilimi ile cihazın üzerinde yazılı olan değerlerin uyumlu olduğundan emin olunuz.
9. Eğer cihaz ile birlikte verilen fiş sizin prizinize uygun değil ise bir elektrikçiye değiştiriniz. Ekstra bir adaptör veya kablo kullanmayınız.
10. Cihazınızı kullanılmadığı durumlarda fişten çekiniz.
11. Cihazınızı çalıştırırken kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Satıcı firma yanlış kullanımdan doğan hiçbir hatadan sorumlu değildir.
12. Adaptör kullanıcı tarafından değiştirilmemelidir. Adaptörün zarar görmesi durumunda satıcı firmanın teknik servisini arayınız.
13. Güç ünitesi kablosu tehlikeli aşırı ısınmayı önlemek amacı ile tümüyle hasarsız olmalıdır.
14. Cihazın bakımını ve temizliğini yapmadan önce mutlaka cihazı kapatıp fişini çekiniz.
15. Cihazı artık kullanmamaya karar verdiyseniz, kutusuna kaldırarak saklayınız.
16. **Hatırlatma:**
 - Cihazı sadece doktorunuzun tavsiye ettiği ilaçlar ile kullanınız.
 - Tedavinizi doktorunuzun önerdiği aksesuarlar ile yapınız
 - Burnunuzu sadece doktorunuz önerdiği zamanlarda kullanınız ve burnunuzun içine sokarak değil, burnunuza mümkün olduğu kadar yaklaştırarak kullanınız.
17. Cihazı yalnızca doktorunuzun verdiği ilaçla kullanınız.
 - Tedavi için yalnızca doktorunuzun tedavi için tavsiye ettiği aksesuarları kullanınız.

GÜVENLİK SİSTEMLERİ**TERMAL KORUYUCU**

Bu solunum cihazı, sıcaklık koruma aygıtı ile donatılmıştır ve aşırı ısınma durumunda kapalı duruma geçmektedir.

KULLANIM TALİMATLARI

Cihazı her kullanım öncesinde saklama veya taşımadan kaynaklanabilecek zararlardan dolayı kontrol ediniz. İlaçın inhalasyonu sırasında etkisini arttırmak ve solunum yollarınızın açık olması için rahat ve dik bir şekilde oturunuz.

1. Cihazı ilk açtığınızda dışında çatlak veya kırık gibi gözlemlenebilir herhangi bir hatanın veya zararın olup olmadığını kontrol ediniz.
2. Aksesuarların zarar görüp görmediğini, tam olup olmadığını kontrol ediniz
3. Cihazı kullanmadan önce **TEMİZLİK VE BAKIM** bölümündeki önerileri okuyarak cihazınızı temizleyiniz.
4. Atomizerin kapağını saatin tersi yönünde çevirerek açınız (resim D).
5. Su iletim konisinin, atomizerin içindeki hava iletim konisinin üstüne tamamı ile oturduğundan emin olunuz. (resim E)
6. Atomizerin içine önerilen miktardaki ilacı koyunuz. (resim F). Doşru ilaç miktarını belirlemeniz için numaralandırılmış skala yardımcı olacaktır.
7. Atomizerin iki parçasını yerlerine oturduklarından emin olarak saat yönünde çevirerek kapatınız.
8. Hava hortumunun bir ucunu atomizere ve bir ucunu da cihazın hava çıkış yerine takınız.
9. CalimeroJet/MasterVent inhalasyon valfli atomizeri sadece ekshalasyon valfi olan ağızlıkla kullanınız. Maske inhalasyon valfi kullanmanız gerekmez, resim da gösterildiği gibi çıkartınız veya ağızlığı resim 1’de gösterildiği gibi direk takınız.
10. Fişi gösterildiği gibi takınız ve elektrik değerlerinin cihazın altında yazılı değerlerle uyumlu olduğunu kontrol ediniz.
11. Tedaviye başlamak için açma/kapama düğmesini (resim A/2) ‘I’ konumuna getiriniz.
12. Önerilen aksesuarları kullanarak aerosol solusyonu inhale ediniz.
13. Kullanım bittikten sonra cihazı ‘O’ konumuna getirerek kapatın ve fişini çekiniz.
14. Atomizeri ve diğer aksesuarları ilgili bölümde anlatıldığı gibi temizleyiniz.
15. Nebülizatörü ve aksesuarlarını taşıma çantasına koyunuz. (resim A/14)

TEMİZLİK VE BAKIM

ANA ÜNİTENİN TEMİZLİĞİ

Cihazın temizliği için temiz kuru bir bez ve yumuşak deterjanlar kullanınız.

⚠ DİKKAT: Temizlik esnasında, cihazın içindeki parçaların su ile temas etmemesine özen gösteriniz

AKSESUARLARIN TEMİZLENMESİ VE DEZENFEKTE EDİLMESİ

Her kullanımdan sonra:

Ağızlık, ve CalimeroJet/MasterVent atomizer kaynatılarak (maksimum 10 dakika) dezenfekte veya sterilize (mak.120°) edilebilir. Fakat maskenin soğuk dezenfektanlar kullanılarak temizlenmesi önerilmektedir. Atomizeri temiz bir bezle kurulaştırınız, hava çıkışına (resim A/4) taktıktan sonra cihazı 15 dakika kullanmadan çalıştırınız.

⚠ DİKKAT: Hava hortumunu ve maskeyi kaynatmayınız

⚠ DİKKAT: Temizlik ve bakım talimatlarına uyulması cihazın performansı ve iyi bir tedavi için önemlidir.

ATOMİZERİN DEĞİŞTİRİLMESİ

Atomizer uzun süre kullanılmamışsa yada ilaç veya toz nedeniyle tıkanmışta değiştirilmelidir. Medel her yıl değiştirilmesini tavsiye eder. Sadece orijinal atomizer kullanınız.

FİLTRENİN DEĞİŞTİRİLMESİ

MicroDrop CalimeroJet/MasterVent Porex filtre yaklaşık olarak 500 saatlik kullanımdan sonra veya her yıl yeni ile değiştirilmelidir, filtreyi düzenli olarak (10-12 terapide bir), gri veya kahverengiye veya ıslandığında değiştirmelidir. Filtre yuvasını (resim A/5) açınız ve filtreyi yeni bir filtreyle değiştiriniz. Filtreyi temizlemeyiniz ve tekrar kullanmayınız.

⚠ DİKKAT: Cihazı filtresiz kullanmayınız

OLUŞABİLECEK PROBLEMLER VE ÇÖZÜMLERİ

Cihaz açılmaz ise

1. Fişin cihaza ve prize tam olarak takılı olup olmadığını kontrol ediniz.
2. Termal koruyucu aşağıdaki nedenlerden ötürü gevşemiş olabilir:
 - Cihaz çalışır durumda çok uzun süre kalmıştır.
 - Cihaz sıcak bir ortamda yada sıcak bir cisme yakın çalıştırılmıştır.
 - Hava girişi (resim A/7) tıkanmıştır.

Bu durumda "O" konumuna getirerek cihazı kapatınız ve dinlenir durumda en az 15 dakika kullanmayınız.

Cihaz nebulizasyon yapmıyor veya nebulizasyonu yeterli değilse

1. Hava hortumunun iki ucunun da atomizere veya cihaza tam olarak takıldığına emin olunuz.
2. Atomizerin içinde ilaç olup olmadığını veya çok ilaç olup olmadığını (mak. 7 ml) kontrol ediniz.
3. Atomizer ağız kısmının yıpranıp yıpranmadığını kontrol ediniz.
4. Hava iletim konisinin takılı olup olmadığını kontrol ediniz (resim E).

BAKIM VE ONARIM

Cihazınızın bakım ve onarımı için kesinlikle cihazı açmayınız mutlaka MPV-TRUMA Tarafından belirlenmiş yetkili servisi arayınız. **Cihaz kullanıcının değiştirebileceği ya da onarabileceği hiçbir parça içermemektedir. Değişecek bir parça varsa orijinaleri ile değiştiriniz.** Kompresör yağlama ve bakım gerektirmez.

TEKNİK ÖZELLİKLER

| | |
|-------------------------|--|
| Model: | MicroDrop CalimeroJet/MasterVent |
| Elektrik Sarfiyatı: | 230 V, 50 Hz, 1A |
| Nebulizasyon Hızı: | 0,30 ml/min. |
| Partkül Büyüklüğü: | MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,90 µm – INSITEC/MALVERN |
| Atomizer hava akımı: | 3,3 l/dk |
| Kompresör hava akımı: | 7,50 l/dk |
| Kompresör mak. Basıncı: | 250 dPa (2,50 bar) |
| Ağırlık: | 1,91 kg |
| Ebat: | (Y) 106 x (U) 198 x (G) 233 mm |
| Gürültü Seviyesi: | mak. 52 dBA |

Sınıf II Cihaz (Çifte Güvenlik Yalıtımı)

B tipi Cihaz (elektrik kazalarına karşı korumalı cihaz)

Sürekli kullanıma uygun cihaz

Suya karşı korumasız cihaz

Anestetik ve hava, oksijen ve nitroprotoksitle kullanıldığında yanıcı olan maddelerle kullanılamaz.

Anestezi ve ventilasyon için kullanıma uygun değildir.

| | |
|--------------|---|
| Standartlar: | Elektrik güvenlik Standartı CEI EN 60601.1 Elektromanyetik Uygunluk CEI EN 60601.1.2 Sınıf II Cihaz 93/42/EEC Medikal Cihaz Yönergesi |
| Üretici: | Medel S.p.A., Via Micheli 7, 43056 S. Polo di Torrile (PR) Italy |

Technical modifications reserved!

ÇEVRESEL KOŞULLAR

Saklama Koşulları:

| | |
|-----------|-----------------------|
| SICAKLIK: | MIN -25°C - MAK 70°C |
| NEM: | MIN 10%RH - MAK 95%RH |

Çalışma Koşulları:

| | |
|------------|------------------------------------|
| Sıcaklık: | MIN 10°C - MAK 40°C |
| Nem: | MIN 10%RH - MAK 95%RH |
| Yükseklik: | deniz seviyesinde 0-2000m ye kadar |

DEVICE SYMBOLS

I AÇIK

O KAPALI

~ ALTERNATİF AKIM



SINIF II



TİP B



AÇIKLAMALARI
DİKKATLİ OKUYUNUZ

CE 0123

93/42/EEC
Direktifine göre

GARANTİ BELGESİ**Garanti Koşulları:**

- Cihaz satın alındığı günden itibaren malzeme ve dizayn hatalarından kaynaklanan hasarlara karşı 5 yıl garanti kapsamındadır.
- Garanti orijinal parka hatalarının değiştirilmesi ve tamiratını içerir.
- Aksesuarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Cihazın yalnızca yetkili teknik servis noktalarında tarafından tamir ve bakımı yapılmalıdır.
- Hata fark edildikten sonra en geç 8 gün içinde yetkili servise götürülmelidir.
- Ulaşım Ücretleri kullanıcıya aittir.
- Garanti kapsamı dışındaki tüm tamirat ücretleri kullanıcıya aittir.
- Kötü ve yanlış kullanımdan ve üretici dışında kaynaklanan (düşürme, kötü taşıma vb..) zararlar garanti kapsamında değildir.
- Cihaz çalışmazken gerçekleşen hiçbir zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.
- Garanti fatura veya satış belgesi eklenmiş garanti belgesi ile satın alma tarihinden itibaren geçerlidir.
- Garanti belgesinin doğru doldurulmaması ve yanında satış belgesinin olmaması garantiyi geçersiz yapar.

**TAMIRAT DURUMUNDA GETİRİLECEK KUPON****GARANTİ SADECE SATIŞ BELGESİ VEYA FATURA İLE BİRLİKTE GEÇERLİDİR.**

Ürün Türü: _____

Model: _____

Seri No: _____

Satın Alan: _____

ADI: _____

ADRES: _____

TEL: _____

ARIZA TANIMI: _____

Yukarıdaki garanti koşullarının kabulünü onaylayan imza

MICRODROP CALIMEROJET/MASTERVENT ONDERDELEN (FOTO A)

1. vernevelaar
2. AAN/UIT schakelaar
3. Elektrische snoer
4. Lucht uitgang
5. Filter houder
6. Vernevelbeker houder
7. Lucht ventilatie opening
8. Handel

STANDAARD ACCESSOIRES

9. CalimeroJet/MasterVent vernevelaar
10. Mondstuk
11. Lucht slang
12. Volwassen Masker
13. Kindermasker
14. Draagtas



BELANGRIJK

Leest u de instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.

ALGEMENE INFORMATIE

MicroDrop CalimeroJet/MasterVent is een compressie vernevelsysteem voor aërosol therapie voor intensief gebruik. MicroDrop CalimeroJet/MasterVent is uitgerust met een CalimeroJet/MasterVent vernevelbeker, een nieuw en gepatenteerd uitademing/inademing kleppen systeem, welk de hoeveelheid in te ademen medicatie maximaliseert, en het medicatie verlies minimaliseert.

DUBBEL-KLEPPEN SYSTEEM WERKING DETAIL

Tijdens de inhalatie fase opent de inhalatieklep automatisch. Daardoor wordt er een extra luchtstroom aan de vernevelbeker toegevoegd, buiten de luchtstroom om die de vernevelaar genereert. Hierdoor vermeerderd de verneveling van medicatie en dus ook een vermeerdering van de hoeveelheid medicatie die u inhaleert.

Tijdens de uitademingsfase sluit de inhalatieklep. Dit voorkomt dat er medicatie in de vrije lucht komt. Voor de uitademing opent de uitademingsklep om de uitgeademde lucht een vrije weg buiten de vernevelbeker te geven.



VOORZORGSMAATREGELEN

1. **Gebruik dit vernevelapparaat alleen in overleg met uw arts.** De leverancier kan niet verantwoordelijk gehouden worden voor schade door incorrect gebruik of als het apparaat is aangesloten op andere elektrische installaties die niet volgens de veiligheidsvoorschriften worden aangeraden.
2. Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed.
3. Gebruik het apparaat niet in bijzijn van brandgevaarlijke vloeistoffen
4. Het correct functioneren van het apparaat kan verstoord worden door elektromagnetische straling die hoger is dan wat voorgeschreven is volgens Europese Standaard EN 60601-1-2.
5. In het geval het apparaat niet op de juiste manier functioneert, lees dan de gebruiksaanwijzing. Indien het apparaat nadat de gebruiksaanwijzing is gevolgd nog niet goed werkt, dan dient u contact op te nemen met uw leverancier. Maak zelf nooit de compressor open.
6. Reparaties mogen uitsluitend uitgevoerd worden door een erkende servicedienst van de leverancier en alleen met originele onderdelen.
7. Bij gebruik van elektrische apparatuur moeten belangrijke veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen, zoals:
 - Gebruik uitsluitend originele accessoires en onderdelen;
 - Zet de compressor nooit in water, of in de directe nabijheid van water;
 - Raak het apparaat niet aan indien uw handen nat of vochtig zijn;
 - Laat het apparaat niet buiten staan;
 - het apparaat moet voor gebruik, of tijdens schoonmaken stabiel en horizontaal neergezet worden;
 - Wees er zeker van dat de ventilatie openingen niet geblokkeerd zijn (foto a/7);
 - Laat kinderen het apparaat nooit zonder toezicht gebruiken;
 - Zet het apparaat niet uit door de stekker uit het stopcontact te trekken, maar met de aan/uit knop.
8. Voordat u het elektriciteitsnoer in het stopcontact steekt, controleert u of de netspanning met de op het apparaat aangegeven spanning overeenkomt.
9. Indien de netspanning niet overeenkomt laat neem dan contact op met uw leverancier voor alternatieven. Gebruik nooit zonder overleg van uw importeur een adapter! Indien u gebruik moet maken van een verlengsnoer moet deze aan de veiligheidsnormen voldoen. Overbelast u het verlengsnoer niet!
10. Haal de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.
11. De leverancier is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door personen, of dieren door incorrecte aansluiting of incorrect gebruik.
12. Indien er schade aan het netsnoer is opgetreden, mag reparatie uitsluitend uitgevoerd worden door een erkende servicedienst van de leverancier.
13. Het elektriciteitsnoer mag tijdens het gebruik niet opgerold zijn, anders ontstaat er oververhitting.
14. Voordat u het apparaat gaat schoonmaken of onderhoud gaat plegen, moet het apparaat uit staan en de stekker uit het stopcontact zijn.
15. Sommige delen zijn klein en kunnen door kinderen worden ingeslikt; laat daarom kleine kinderen niet zonder toezicht bij het apparaat.
16. Indien u het apparaat niet langer gebruikt en u heeft het op huurbasis verstrekt gekregen, neem dan contact op met uw leverancier.

17. Let op:
 - Gebruik tijdens de behandeling de onderdelen zoals geadviseerd door uw arts.
 - Gebruik het neusstuk alleen wanneer het door uw arts is geadviseerd.

APPARAAT VEILIGHEID SYSTEEM

Thermische uitschakeling

Het inhalatie apparaat is voorzien van een temperatuur beveiligd die word ingeschakeld bij oververhitting en schakelt het apparaat uit.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK



Haal de compressor uit de draagtas voor het gebruik.

Controleer het apparaat voor elk gebruik op beschadigingen ontstaan door transport en of opslag. Wanneer u gaat vernevelen ga dan ontspannen rechtop zitten, liefst aan een tafel en niet in een luie stoel.

1. Zodra u het apparaat heft uitgepakt controleert u het op mogelijke defecten of beschadigingen.
2. controleert u de aanwezigheid van de losse onderdelen.
3. Voordat u het apparaat gaat gebruiken reinigt u het toestel volgens de voorschriften
4. Open de vernevelbeker door de deksel open te draaien tegen de klok in (foto D)
5. Controleer of het vloeistof reservoir goed is aangesloten aan de nevelkamer. (foto E)
6. Doe de voorgeschreven medicatie in de vernevelbeker (foto 6). Zorg dat de hoeveelheid vloeistof niet meer is dan de maximale grens. De vernevelbeker is voorzien van maatstreepjes.
7. Sluit de vernevelkamer door beide kamers met de klok mee in elkaar te zetten.
8. Sluit de zijde van de luchtslang aan de vernevelkamer (foto G) en het andere uiteinde aan de compressor (foto A4).
9. Gebruik de MicroDrop CalimeroJet/MasterVent vernevelaar met de inhalatieklep uitsluitend in combinatie met het mondstuk en niet met masker.
10. Steek de stekker in het stopcontact. Zorg dat het voltage van het lichtnet overeenstemt met het voltage weergegeven op de label van de compressor. Gebruik het elektriciteitsnoer en de adapter niet indien deze nat of vochtig is.
11. Om de behandeling te starten drukt u op de schakelaar (foto A2) op het toestel aan de voorzijde van het apparaat.
12. Inhaleer zoals voorgeschreven is door uw arts de medicijnen met de voorgeschreven vernevel onderdelen.
13. Wanneer de vernevelbehandeling klaar is dan kunt u het apparaat uitzetten. Haal de stekker uit het stopcontact, verwijder de accessoires,
14. Haal de vernevelbeker uit de compressor en maak schoon volgens de procedure zoals beschreven is in "SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD".
15. Berg de compressor en de onderdelen op in de daarvoor bestemde tas.(foto A14)

ONDERHOUD EN REINIGING

SCHOONMAKEN VAN HET BASISTOESTEL

Gebruik een schone en droge milde desinfectans om het toestel te reinigen.

⚠ ATENTIE zorg dat het middel niet in het toestel loopt.

De vernevelaar, mondstuk, kunnen worden uitgekookt in water (10 min)

Wij adviseren omwille van de richtlijnen en het gemak Actacid desinfecteermiddel.

Na reiniging sluit u de vernevelbeker weer aan op de vernevelaar en zet u de vernevelaar 10-15 minuten aan om de vernevelbeker droog te blazen.

⚠ Kook of autoclaveer niet de luchtslang en het masker.

⚠ Volg nauwkeurig het desinfecteer en reinigingsprotocol. Dit is van belang om een succesvolle therapie te kunnen garanderen.

VERVANGEN VAN DE VERNEVELAAR.

De vernevelbeker moet na een jaar vernieuwd worden of indien de beker niet goed vernevelt of ook als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt.

Uw vernevelaar gaat minimaal 6 maanden tot 1 jaar mee bij normaal gebruik.

Gebruik alleen originele vernevelbekers.

VERVANGEN VAN HET FILTER

Na 30 gebruiksuren dient het luchtfilter vervangen te worden of nadat het filter vies begint te kijken. Open de filterhouder (foto A/5) om het filter te vervangen foto (A/16) door een nieuwe.

⚠ LET OP:

- Gebruik alleen originele luchtfilters
- Gebruik het toestel nooit zonder filters.

MOGELIJKE PROBLEMEN EN HOE DEZE OP TE LOSSEN.

Het apparaat schakelt niet aan:

1. Controleer of de stekker in het stopcontact zit
2. De thermische beveiliging is ingeschakeld. Dit kan ontstaan zijn door de volgende redenen.
 - Het toestel heeft te lang achtereen gewerkt. (langer dan 15 minuten)
 - Het toestel heeft te dicht bij een verwarming gestaan of is gebruikt in een te warme omgeving.

De lucht inlaat gaten zitten dicht waardoor de motor te weinig ventilatie krijgt.

In al deze gevallen: schakel het toestel uit en laat het ongeveer 1 uur afkoelen.

Het toestel vernevelt niet of erg traag, controleer de volgende punten.

1. Zorg dat beide uiteinden van de luchtslang goed stevig zitten aangesloten aan de compressor en de vernevelbeker.
2. Controleer of de vernevelbeker te vol is of juist leeg (maximaal 7 ml).
3. Controleer of de vernevelnozzle verstopt is.
4. Controleer of de luchtslang goed aan de vernevelbeker zit (foto E)

REPARATIES

In het geval van reparatie: neem contact op met de importeur van het toestel.
Open in geen geval zelf het toestel.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

| | |
|-------------------------|--|
| Model: | MicroDrop CalimeroJet/MasterVent |
| Voltage: | 230 V, 50 Hz, 1A |
| Vernevelvolume: | 0,30 ml/min. |
| Druppelgrootte: | MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,90 µm – INSITEC/MALVERN |
| Vernevelbeker air flow: | 3,3 l/min |
| Compressor air flow: | 7,50 l/min |
| Compressor max druk: | 250 kPa (2,50 bar) |
| Gewicht: | 1,91 kg |
| Afmetingen: | H 106xL 198x B 223 mm |
| Geluid: | maximaal 52 dBA |

Klasse II apparaat (dubbel veiligheid ingebouwd)

Type B apparaat (apparaat met specifieke bescherming tegen elektrische schokken)

Apparaat is geschikt voor continu gebruik.

Apparaat is niet beschermd tegen sprenkelinstallaties en regendruppels.

Apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden in de omgeving van anaesthetische substanties ontvlambaar met lucht, zuurstof of nitrogene protoxides.

Apparaat is niet geschikt voor gebruik bij anesthesie of pulmonaire ventilatie systemen.

| | |
|---------------------------|---|
| Gerefereerde standaarden: | Elektrische veiligheid Standaard CEI EN 60601.1 Elektromagnetische aansluitingen refererend aan CEI EN 60601.1.2 Klasse II Medische apparatuur refererend aan 93/42/EEC "Medical Device" hoofdstuk. |
| Leverancier: | Medel S.p.A., Via Micheli 7, 43056 S. Polo di Torrile (PR) Italy |

Technical modifications reserved!

OMRINGENDE CONDITIES

Storing Condities

| | |
|--------------|-----------------------|
| Temperatuur: | MIN -25°C - MAX 70°C |
| vochtigheid: | MIN 10%RH - MAX 95%RH |

werkbare Condities

| | |
|--------------|--|
| Temperatuur: | MIN 10°C - MAX 40°C |
| Vochtigheid: | MIN 10%RH - MAX 95%RH |
| Hoogte: | van 0 tot 2000 meter boven de zeespiegel |

APPARATUUR SYMBOLEN

 AAN

 Klasse II  Type B

 UIT

 Lees de instructie

 wisselstroom

CE 0123 refererend aan
93/42/EEC hoofdstuk

NL **GARANTIE CERTIFICAAT****Garantie condities**

- Het apparaat heeft 5 jaar garantie vanaf de datum van verkoop op alle materialen in het apparaat en op het ontwerp.
- De garantie bestaat uit de gratis vervanging en/of reparatie van de originele kapotte onderdelen.
- De garantie omvat niet de accessoires die bij de apparatuur worden geleverd die onderhevig zijn aan slijtage.
- Deze apparatuur mag alleen gerepareerd worden door een MPV-TRUMA geautoriseerde technische dienst.
- Het apparaat mag alleen opgestuurd worden naar een door Medel geautoriseerde technische dienst voor reparatie, binnen 8 dagen nadat er een defect is waargenomen.
- De transportkosten worden in rekening gebracht bij de koper.
- Alle reparaties die buiten de garantietermijn vallen worden berekend aan de koper van het product.
- Op gebreken voortkomend uit opzettelijk misbruik van het apparaat of ondeskundig gebruik of vervoer zit geen garantie.
- De garantie bepalingen zijn niet van kracht op schade en/of letsel die direct of indirect voortkomt wanneer het apparaat uit staat.
- De garantie bepaling is geldig vanaf de datum van aankoop, de inkoopbon moet bijgesloten worden samen met de garantie coupon.
- Het ontbreken van de goed ingevulde garantie coupon samen met een aankoopbon of afleverbon heeft tot gevolg dat de garantie vervalt.



COUPON DIE MEE RETOUR MOET WORDEN GEZONDEN IN GEVAL VAN REPARATIE:

DIT GARANTIELABEL IS ALLEEN GELDIG WANNEER DE AFLEVERBON OF KOOPBON ERBIJ GEVOEGD IS.

Product type: _____

Model: _____

Serie No.: _____

Datum van aankoop: _____

EIGENAAR GEGEVENS

Naam: _____

Adres: _____

Telefoonnummer: _____

Omschrijving defect: _____

Handtekening voor acceptatie van de bovengenoemde garantie bepalingen

CE 0123

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EU Richtlinie 93/42/EEC.

This device fulfils the provisions of the EC Directive 93/42/EEC.

Cet appareil répond aux exigences de la Directive Communautaire 93/42/EEC.

Questo dispositivo è conforme alle disposizioni della Direttiva Comunitaria Europea 93/42/CEE.

Este aparato cumple todas as condições da directiva 93/42/EEC.

Aparelho conforme a directiva da Comunidade Europeia 93/42/EEC.

Dette utstyret tilfredstiller kravene til EC direktivene 93/42/EEC.

Η συσκευή αυτή πληροῖ τις προδιαγραφῆς της οδηγίας 93/42/EEC της Ευρωπαϊκῆς Ένωσης.

Bu cihaz EC 93/42/EEC direktifleri gönergesini karşılacaktır.

Dit toestel voldoet aan de EC-richtlijn 93/42/EEC

Urządzenie spełnia wymogi dyrektywy UE 93/42/EEC

Manufacturer

Medel S.p.A., Via Micheli 7, 43056 S. Polo di Torrile (PR) Italy

Vertrieb:

Fachhändler/Distributor

MPV TRUMA

Gesellschaft für medizintechnische
Produkte mbH
Wernher-von-Braun-Straße 12
D-85640 Putzbrunn bei München

Telefon +49 (0)89 461 73 70
Export +49 (0)89 461 73 71
Telefax +49 (0)89 461 73 90
e-mail info@mpv-truma.com
Internet www.mpv-truma.com